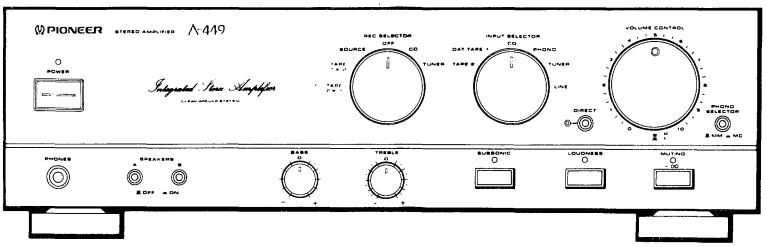
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

A-449
A-339

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREOVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTEREO

A-449



The illustration shows model A-449.
L'illustration montre le modèle A-449.
Die Abbildung zeigt Modell A-449.
Il modello nell'illustrazione él'A-449.
De afbeelding toont moedel A-449.
På bildeln visas modell A-449.
La ilustración muestra el modelo A-449.
Esta ilustração mostra o modelo A-449.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD. DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 4
PANEL FACILITIES 6
CONNECTIONS 14
OPERATIONS 18
TROUBLESHOOTING 22
SPECIFICATIONS 26

FEATURES

- Drive capacity 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) matching to high power and low impedance type speaker system.
  [model A-339 ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- The use of a DIRECT circuit ensures high fidelity playback of consistent frequency characteristics, with maximum clarity.
- REC selector switch makes tape editing very simple.
- Super Linear Circuit is employed to realize high-quality sound with minimum distortion.
- Built-in phono equalizer which accepts MC cartridges. (A-449 only)
- Honeycomb Chassis, Honeycomb Heat Sink.(Thorough anti-vibration construction).

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautairè de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 2
INSTALLATION 4
ELEMENTS DES PANNEAUX 6
CONNEXIONS 14
UTILISATION 18
GUIDE DE DEPANNAGE 23
FICHE TECHNIQUE 27

CARACTERISTIQUES

- Capacité d'entraînement de 100W + 100W/4 Ω (DIN) pour l'utilisation de systèmes d'enceintes de type puissance élevée et basse impédance.
  [Modèle A-339 ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- L'utilisation d'un circuit DIRECT garantit une reproduction haute fidélité de caractéristiques de fréquences constantes, avec une clarté maximum.
- Le sélecteur d'enregistrement (REC) rend très simple l'édition d'une bande.
- Un circuit super linéaire est employé pour réaliser un son de haute qualité avec une distorsion minimum.
- Un égaliseur phono incorporé qui accepte les cellules MC (A-449 seulement).
- Châssis en nid d'abeille, plaque de refroidissement à alvéoles (via construction antivibrante).

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Plats auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALTSVERZEICHNIS

MERKMALE 3
EINBAU 5
BEDIENELEMENTE 7
ANSCHLÜSSE 15
BEDIENUNG 19
FEHLERSUCHE 24
TECHNISCHE DATEN 28

MERKMALE

- Ausgangsleistung von 100W + 100W/4 Ω (DIN), passend für hochbelastbare, niederimpedante Lautsprecher.
  [Modell A-339 ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Die Direkteingangsschaltung garantiert HiFi-Wiedergabe mit gleichmäßigem Frequenzgang und höchster Klangreinheit.
- Der Aufnahmewahlschalter sorgt für problemlosen Aufnahmebetrieb.
- Die Super-Linear-Schaltung sorgt für einen Klang mit ausgezeichneter Qualität und einem Minimum an Verzerrung.
- Eingebaute Phono-Entzerrerschaltung, geeignet für MC-Tonabnehmer (nur A-449).
- Honigwaben-Gehäuse, Honigwaben-Kühlblech. (Gediegene, gegen Erschütterungen widerstandsfähige Konstruktion.)

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione o della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 3
INSTALLAZIONE 5
DISPOSITIVI DEI PANNELLI 7
COLLEGAMENTI 15
OPERAZIONI 19
DIAGNOSTICA 25
DATI TECNICI 29

CARATTERISTICHE

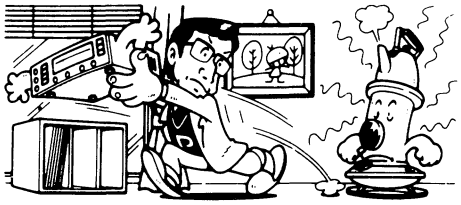
- 100W + 100W/4 Ω (DIN) di potenza, adatta a diffusori a bassa impedenza ed alta potenza.
  [modello A-339 ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- L'uso di un circuito DIRECT assicura una riproduzione di alta qualità dalle caratteristiche di frequenza costanti e da un suono della massima chiarezza.
- Il selettore REC permette un semplice montaggio di nastri.
- Il Circuito Super Linear viene usato per ottenere un suono di alta qualità con il minimo distorsione possibile.
- Incorpora un equalizzatore fono che accetta testine MC (solo A-449).
- Chassis a nido d'api, struttura a nido d'api. (Costruzione solida antivibrazioni.)

INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the amplifier may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed in such a way that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord regularly. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

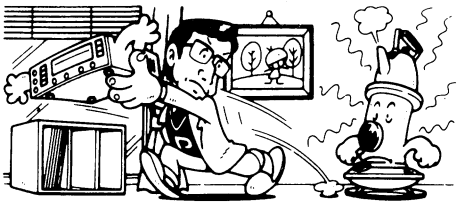
- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou humidité élevée.

Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où l'amplificateur peut être exposé à des fumées graisseuses, de la vapeur ou à la chaleur).



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le concessionnaire pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

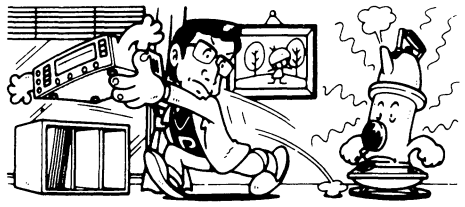
- Utiliser un chiffon à reluire ou un chiffon sec pour enlever la poussière et la saleté.
- Lorsque les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon doux imbibé d'un produit de nettoyage neutre dilué dans cinq ou six volumes d'eau, assècher puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de cire ou de nettoyant pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluants, de benzine, d'insecticides en aérosol et autres produits chimiques sur ou près de cet appareil, car ils peuvent en corroder les surfaces.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie den Verstärker an einem gut belüfteten Ort auf, an dem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.

Stellen Sie den Verstärker nicht an Orten auf, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Vermeiden Sie desweiteren die Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern oder Heizlüftern. Außergewöhnliche Hitze kann zu Beschädigungen des Gehäuses und der inneren Bauteile führen. Ferner ist von einer Aufstellung des Gerätes an staubigen oder feuchten Orten abzusehen, da dies Fehlfunktionen oder sogar den Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Kochern usw., wo der Verstärker gegebenenfalls durch Öl entstandenen Rauch, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein würde.)



VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

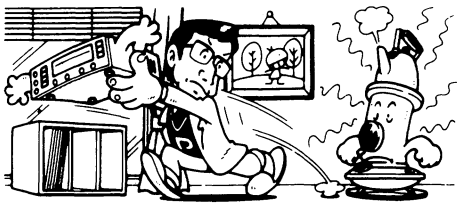
- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem weichen Lappen abwischen.
- Das Tuch in hartnäckigen Fällen mit einer vier- bis fünffach mit Wasser verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und gut auswringen, und das Gehäuse nach dem Abwischen mit einem anderen Tuch trocknen. Keine Möbelwachse oder -reiniger verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien in der Nähe des Geräts verwenden, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen.

INSTALLAZIONE

UBICAZIONE

Installate l'amplificatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate l'amplificatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di sorgenti che generano calore, quali un radiatore. Un calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'amplificatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'amplificatore nella vicinanza della cucina dove l'amplificatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, a vapore o a calore.)



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuito o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLA SUPERFICIE ESTERNA

- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporco, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito 5 o 6 volte in acqua e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le rifiniture.

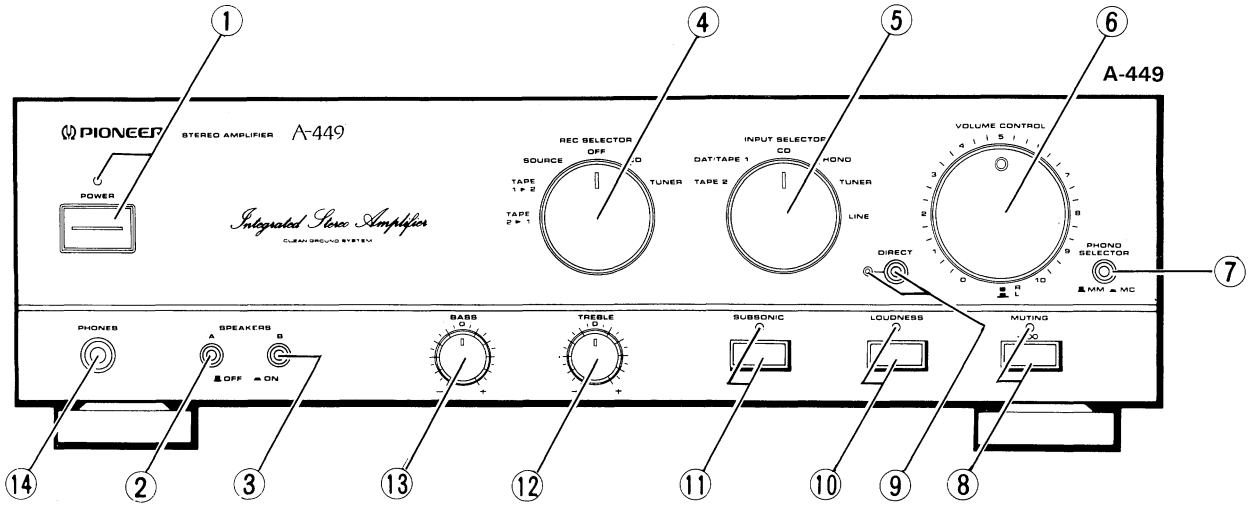
PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX

1

The illustration shows model A-449.
Model A-339 is not equipped with ⑦, ⑧ and ⑪.

L'illustration montre le modèle A-449.
Le modèle A-339 n'est pas équipé des éléments ⑦, ⑧ et ⑪.



FRONT PANEL — See Fig. 1

① POWER switch/indicator

Press to turn power to the unit ON and OFF.
When the power is on, the indicator lights.

② SPEAKERS A selector switch

Use this switch to listen to the speaker systems connected to SPEAKERS A terminals.
ON ( ):
Depressed position: Sound is heard from the speaker systems.
OFF ( ):
Released position: No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.

③ SPEAKERS B selector switch

Use this switch to listen to the speaker systems connected to SPEAKERS B terminals.
ON ( ):
Depressed position: Sound is heard from the speaker systems.
OFF ( ):
Released position: No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.

④ REC SELECTOR switch

When this switch is set to a position other than SOURCE or OFF, the equipment selected by REC SELECTOR switch can be recorded from, irrespective of the settings of INPUT SELECTOR and DIRECT switches.
TUNER:
To record from the equipment connected to TUNER terminals.
CD:
To record from the equipment connected to CD terminals.
OFF:
In this position, nothing from REC terminals of DAT/TAPE 1 and TAPE 2 is output. Set to this position when not recording; the cassete deck will be disconnected, improving sound quality.

PANNEAU AVANT — Voir Fig. 1

① Interrupteur/indicateur d'alimentation (POWER)

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension (ON) et hors circuit (OFF).
Quand l'appareil est sous tension, le témoin s'allume.

② Sélecteur des enceintes A (SPEAKERS A)

Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS A.
Activé (ON):
Position enfoncée; Le son est entendu par le système d'enceintes.
Désactivé (OFF):
Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

③ Sélecteur des enceintes B (SPEAKERS B)

Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS B.
Activé (ON):
Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.
Désactivé (OFF):
Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

④ Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)

Lorsque ce sélecteur est réglé sur une position autre que SOURCE ou désactivé (OFF), il est possible d'enregistrer depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur REC SELECTOR, quels que soient les réglages du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) et du commutateur DIRECT.
TUNER:
Pour enregistrer depuis l'appareil raccordé aux bornes TUNER.
CD:
Pour enregistrer depuis l'appareil raccordé aux bornes CD.
Désactivé (OFF):
Sur cette position, rien n'est sorti des bornes REC de DAT/TAPE 1 et TAPE 2. Régler le sélecteur sur cette position pour une fonction autre qu'enregistrement. Le magnétocassette est déconnecté, améliorant la qualité du son.

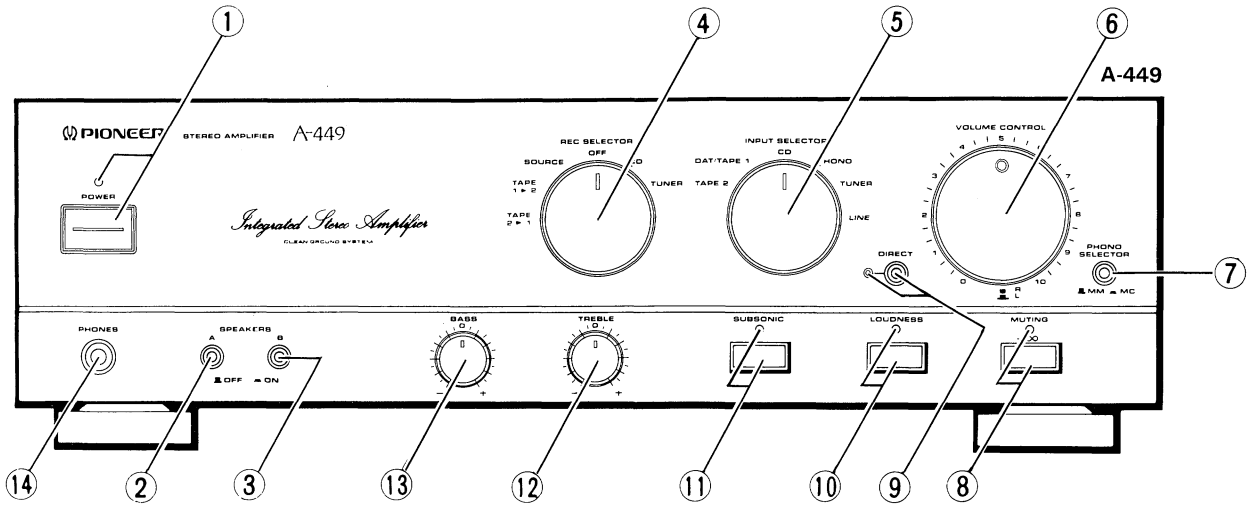
BEDIENELEMENTE

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

1

Die Abbilidung zeigt Modell A-449.
Model A-339 ist nicht mit Bedienelementen ⑦, ⑧ und ⑪ ausgestattet.

Il modello nell'illustrazione é l'A-449.
Il modello A-339 non possiede i No. ⑦, ⑧ e ⑪.



FRONTPLATTE — Siehe Abb. 1

① Netzschalter (POWER) mit Anzeige

Zum Ein- und Ausschalten des Verstärkers.
Die Anzeige im Schalter leuchtet auf, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

② A-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS A)

Mit diesem Schalter kann das an den A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.
ON (▬):
Eingerastet: Der Ton wird über die A-Lautsprecher wiedergegeben.
OFF (▙):
Ausgerastet: Die A-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

③ B-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS B)

Mit diesem Schalter kann das an den B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.
ON (▬):
Eingerastet: Der Ton wird über die B-Lautsprecher wiedergegeben.
OFF (▙):
Ausgerastet: Die B-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

④ Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR)

Solange der Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) nicht auf SOURCE oder OFF gestellt ist, wird bei Aufnahmen unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) bzw. Direkteingangsschalters (DIRECT) der zugehörige Eingang angesteuert.
TUNER:
Zum Aufnehmen von dem an den TUNER-Buchsen angeschlossenen Gerät.
CD:
Zum Aufnehmen von dem an den CD-Buchsen angeschlossenen Gerät.
OFF:
In dieser Einstellung wird an den Digitalrecorder/Tonband-1-Ausgangsbuchsen (DAT/TAPE 1 REC) und den Tonband-2-Ausgangsbuchsen (TAPE 2 REC) nichts ausgegeben. Wenn keine Aufnahme gemacht werden soll, den Schalter auf OFF stellen: Das Kassettenbandgerät wird hierbei zur Verbesserung der Klangqualität vom Signalweg getrennt.

PANNELLO FRONTALE — Fate riferimento alla Fig. 1

① Interruttore indicatore di alimentazione (POWER)

Premetelo per accendere e spegnere l'unità.
Quando questa è accesa l'indicatore si accende.

② Selettore della coppia di diffusori A (SPEAKERS A)

Usate questo selettore per ascoltare il suono dei diffusori collegati ai terminali SPEAKERS A.
ON (▬):
Posizione premuta: i diffusori sono attivati.
OFF (▙):
Posizione sollevata: i diffusori sono disattivati. Selezionate questa posizione quando usate la cuffia.

③ Selettore della coppia di diffusori B (SPEAKERS B)

Usate questo diffusore per ascoltare il suono dei diffusori collegati ai terminali SPEAKERS B.
ON (▬):
Posizione premuta: i diffusori sono attivati.
OFF (▙):
Posizione sollevata: i diffusori sono disattivati. Selezionate questa posizione quando usate la cuffia.

④ Selettore d'ingresso di registrazione (REC SELECTOR)

Quando questo selettore si trova in una posizione diversa da SOURCE o OFF, il segnale del componente scelto con il selettore REC SELECTOR stesso può essere registrato, a prescindere dalla posizione del selettore d'ingresso INPUT SELECTOR o quello DIRECT.
TUNER:
Per registrare il segnale del componente collegato ai terminali TUNER.
CD:
Per registrare il segnale del componente collegato ai terminali CD.
OFF:
In questa posizione, i terminali REC di DAT/TAPE 1 e TAPE 2 non emettono segnali. Selezionate questa posizione quando non registrate. Il registratore viene scollegato, migliorando il suono.

PANEL FACILITIES

SOURCE:
To record from the equipment selected by INPUT SELECTOR switch.
TAPE:
1 ► 2: To record (copy) from the cassete deck of DAT/TAPE 1 terminals, to the tape deck of TAPE 2 terminals.
2 ► 1: To record (copy) from the cassete deck of TAPE 2 terminals, to the cassette deck of DAT/TAPE 1 terminals.

⑤ INPUT SELECTOR switch

Use to select the playback source.
LINE:
For playback with a component connected to LINE terminal.
TUNER:
For AM or FM broadcast reception with a tuner.
PHONO:
For record playback with a turntable.

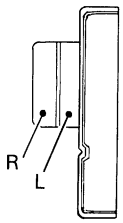
NOTE:
- *With the A-339, you can use am MM cartridge or a high-output MC cartridge (over 1 mV).*
- *According to the type of cartridge used with the A-449, you can select MM or MC with the PHONO SELECTOR switch.*

CD:
For compact disc playback with a CD player.
DAT/TAPE 1:
For playback with a tape deck or digital audio cassette deck connected to DAT/TAPE 1 terminals.
TAPE 2:
For playback with a tape deck connected to TAPE 2 terminals.

⑥ VOLUME CONTROL

Use to adjust the volume level.
This volume knob consists of two volume controls. Because you can adjust L (left) and R (right) channel volume levels independently, it also functions as a balance control.

[Example]
To raise R (right) channel volume level, prevent the L knob from turning with one hand, and turn the R knob with the other hand.



NOTE:
This unit is equipped with a circuit that attenuates LOUDNESS and TONE effect as volume is turned up.

⑦ PHONO SELECTOR switch (A-449 only)

Set in accordance with the type of cartridge used with your turntable.
MM (▟):
Set to this position when using a moving magnet cartridge, or a moving coil cartridge with a high output of 1 mV or more.
MC (▂):
Set to this position when using a moving coil cartridge.

⑧ MUTING switch (A-449 only)

Use to temporarily cut sound volume.
on: The indicator lights.
The sound is cut off.
off: The indicator goes off.
The sound will return to its previous volume.

ELEMENTS DES PANNEAUX

SOURCE:
Pour enregistrer depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
Magnétocassette (TAPE):
1 ► 2: Pour enregistrer (copier) depuis le magnétocassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1 au magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 2.
2 ◄ 1: Pour enregistrer (copier) depuis le magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 2 au magnétocassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1.

⑤ Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Utilisé pour sélectionner la source de reproduction.
Ligne (LINE):
Pour une reproduction avec un appareil raccordé aux bornes LINE.
TUNER:
Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.
PHONO:
Pour une reproduction de disque avec une table de lecture.

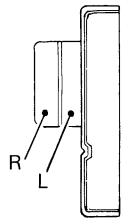
REMARQUES:
- *Avec l'unité A-339, les têtes de lecture MM ou MC à sortie élevée (supérieure à 1 mV) peuvent être utilisées.*
- *Selon la tête de lecture utilisée avec l'unité A-449, sélectionner MM ou MC avec la touche PHONO SELECTOR.*

CD:
Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.
DAT/magnétocassette 1 (DAT/TAPE 1):
Pour une reproduction avec un magnétocassette ou une platine de bande audio numérique raccordé aux bornes DAT/TAPE 1.
Magnétocassete 2 (TAPE 2):
Pour une reproduction avec un magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 2.

⑥ Commande de volume (VOLUME CONTROL)

Utilisée pour régler le niveau de volume.
Ce bouton de volume consiste en deux commandes de volume. Etant donné que les niveaux de volume des canaux L (gauche) et R (droit) peuvent être réglés indépendamment, il fonctionne également comme commande d'équilibre.

[Exemple]
Pour augmenter le niveau de volume du canal R (droit), empêcher le bouton L de tourner avec une main et tourner le bouton R avec l'autre main.



REMARQUE:
Cet appareil est équipé d'un circuit qui atténue les effets de compensation physiologique et de tonalité lorsque le volume est augmenté.

⑦ Sélecteur phono (PHONO SELECTOR) (A-449 seulement)

Le régler en fonction du type de cellule utilisé sur la table de lecture.
MM (▟):
Le régler sur cette position lors de l'utilisation d'une cellule à aimant mobile ou d'une cellule à bobine mobile ayant une sortie élevée de 1 mV ou plus.
MC (▂):
Le régler sur cette position lors d l'utilisation d'une cellule à bobine mobile.

⑧ Commutateur de mise en sourdine (MUTING) (A-449 seulement)

L'utiliser pour couper provisoirement le volume du son.
Activé: L'indicateur s'allume.
Le son est coupé.
Désactivé: L'indicateur s'éteint.
Le son revient à son volume précédent.

BEDIENELEMENTE

SOURCE:
Zum Aufnehmen von dem per Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) angesteuerten Gerät.
TAPE:
1 ► 2: Zum Überspielen von dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Kassettenbandgerät zu dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Kassettenbandgerät.
2 ► 1: Zum Überspielen von dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Kassettenbandgerät zu dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Kassettenbandgerät.

⑤ Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

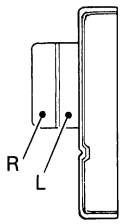
Zur Anwahl der Wiedergabe-Tonquelle.
LINE:
Für Wiedergabe von dem an den Hochpegel-Eingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät.
TUNER:
Zum Empfang von UKW-bzw. MW-Rundfunksendungen mit einem Tuner.
PHONO:
Zum Abspielen einer Schallplatte mit einem Plattenspieler.
HINWEIS:
- *Für den A-339 können Sie einen MM-Tonabnehmer oder einen MC-Tonabnehmer mit hohem Ausgang (über 1 mV) benutzen.*
- *Je nachdem welcher Tonabnehmertyp mit dem A-449 benutzt wird, können Sie mit Hilfe des Plattenspieler-Wählers (PHONO SELECTOR) MM oder MC einstellen.*

CD:
Zum Abspielen einer CD mit einem CD-Spieler.
DAT/TAPE 1:
Für Wiedergabe mit einem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Digitalrecorder bzw. Kassettenbandgerät.
TAPE 2:
Für Wiedergabe mit einem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Kassettenbandgerät.

⑥ Lautstärkeregler (VOLUME CONTROL)

Zur Einstellung der Wiedergabelautstärke.
Dieser Lautstärkeknopf besteht aus zwei Lautstärkereglern. Sie können den Lautstärkepegel für L- (links) und R-Kanal (rechts) unabhängig voneinander einstellen. Außerdem funktioniert er auch als Balance-Regler.

[Beispiel]
Zur Erhöhung des Lautstärkepegels vom R-Kanal (rechts) verhindern Sie mit einer Hand die Drehung des L-Knopfes und drehen den R-Knopf mit der anderen Hand.



HINWEIS:
Dieses Gerät ist mit einer Schaltung versehen, die den Effekt der Klangregler- und Loudness-Schaltungen bei höheren Lautstärkeeinstellungen zunehmend abdämpft.

⑦ Tonabnehmerwahlschalter (PHONO SELECTOR) (nur bei A-449)

Dieser Schalter muß dem Tonabnehmertyp des Schallplattenspielers entsprechend eingestellt werden.
MM (▟):
Einstellung für MM-Tonabnehmer (Drehmagnet), oder MC-Tonabnehmer (Drehspule, dynamisch) mit hoher Ausgangsspannung von 1 mV oder mehr.
MC (▁):
Einstellung für MC-Tonabnehmer (Drehspule, dynamisch).

⑧ Tonstummschalter (MUTING) (nur bei A-449)

Zur vorübergehenden Verminderung der Lautstärke.
Ein: Die Anzeige leuchtet.
Der Ton wird stummgeschaltet.
Aus: Die Anzeige leuchtet nicht.
Der Ton ist wieder mit der eingestellten Lautstärke zu hören.

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

SOURCE:
Per registrare il segnale del componente selezionato con il selettore INPUT SELECTOR.
TAPE:
1 ► 2: Per registrare (duplicare) dal registratore collegato ai terminali DAT/TAPE 1 al registratore collegato ai terminali TAPE 2.
2 ► 1: Per registrare (duplicare) dal registratore collegato ai terminali TAPE 2 al registratore collegato ai terminali DAT/TAPE 1.

⑤ Selettore d'ingresso (INPUT SELECTOR)

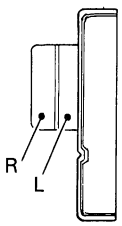
Usato per selezionare un componente per la riproduzione.
LINE:
Per la riproduzione del componente collegato al terminale LINE.
TUNER:
Per la ricezione di trasmissioni AM o FM.
PHONO:
Per la riproduzione di dischi con un giradischi.
NOTA:
- *Potete usare una cartuccia MM oppure una cartuccia MC ad alta uscita (più di 1 mV) con il modello A-339.*
- *Potete selezionare la posizione MM o quella MC dell'interruttore di selezione phono (PHONO SELECTOR), a seconda del tipo di cartuccia che usate nel modello A-449.*

CD:
Per la riproduzione di Compact Disc con un riproduttore CD.
DAT/TAPE 1:
Per la riproduzione con un registratore o riproduttore digitale DAT collegato ai terminali DAT/TAPE 1.
TAPE 2:
Per la riproduzione con un registratore collegato ai terminali TAPE 2.

⑥ Controllo del volume (VOLUME CONTROL)

Usato per regolare il volume.
Questa manopola del volume consiste in due controlli del volume per la regolazione separata dei livelli del volume del canale sinistro (L) e di quello destro (R). Inoltre, la stessa manopola funziona da controllo del bilanciamento.

[Esempio]
Bloccate la manopola del canale sinistro (L) con una mano e girate la manopola del canale destro (R) con l'altra mano per aumentare il livello del volume del canale destro (R).



NOTA:
Quest'unità possiede un circuito che attenua gli effetti di sonorità (LOUDNESS) e di tono (TONE) quando il volume viene aumentato.

⑦ Selettore del tipo di testina fono (PHONO SELECTOR) (solo A-449)

Regolatelo a seconda della testina fono che il vostro giradischi impiega.
MM (▟):
Selezionate questa posizione se usate una testina a magnete mobile o una testina a bobina mobile da 1 mV o più di uscita.
MC (▁):
Selezionate questa posizione se usate una testina a bobina mobile.

⑧ Interruttore di sordina (MUTING) (solo A-449)

Usato per ridurre temporaneamente il volume.
Accensione: L'indicatore si illumina.
Il volume viene ridotto.
Spegnimento: L'indicatore si spegne.
Il volume ritorna al suo livello originario.

PANEL FACILITIES

⑨ DIRECT switch/indicator

Use this switch/indicator when you do not wish to pass the output from input terminal equipment through the various frequency adjusting circuits (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) and adaptor terminals (ADAPTOR).

on:

The indicator lights: The signals input through the input terminals are reproduced without passing through the various frequency adjusting circuits. This results in flat, pure sound which is a more faithful reproduction of the input source.

off:

The indicator goes out: The signal passes through the various frequency adjusting circuits.

⑩ LOUDNESS switch/indicator

Use when listening at low volume levels.

on:

The indicator lights: Boosts low and high frequencies to give added punch to playback even at low volume levels.

off:

The indicator goes off: Should normally be left in this position.

NOTE:

This switch does not operate when DIRECT switch is in the on position.

⑪ SUBSONIC filter switch/indicator (A-449 only)

Use this switch when playing records with coarse grooves.

on:

The indicator lights: In this position, frequencies of 17 Hz and below are cut, eliminating super-low-frequency noise caused by coarse record grooves, and thus helping prevent sound distortion.

off:

The indicator goes off: Leave in this position for normal playback.

NOTE:

This switch does not operate when DIRECT switch is in the on position.

⑫ TREBLE tone control

Use to adjust the high-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tones are emphasized; when turned to the left, high-frequency tones are de-emphasized.

NOTE:

- *This control does not operate when DIRECT switch is in the on position.*
- *At volume levels lower than "4," the set tone control effect is obtained.*
  At volume levels higher than "4," the effect becomes increasingly weaker.

⑬ BASS tone control

Use to adjust the low-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tones are emphasized; when turned to the left, low-frequency tones are de-emphasized.

NOTE:

- *This control does not operate when DIRECT switch is in the on position.*
- *At volume levels lower than "4," the set tone control effect is obtained.*
  At volume levels higher than "4," the effect becomes increasingly weaker.

⑭ PHONES jack

When using headphones, insert the plug into this jack.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑨ Commutateur/indicateur DIRECT

Utiliser ce commutateur/indicateur pour ne pas passer avant de le sortir le signal de l'appareil raccordé à la borne d'entrée par les divers circuits de réglage de fréquence (bornes BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) et les bornes d'adaptateur (ADAPTOR).

Activé:

L'indicateur s'allume. Les signaux alimentés aux bornes d'entrée sont reproduits sans passer par les divers circuits de réglage de fréquence. Le résultat est un son plat, pur, qui est une reproduction plus fidèle de la source d'entrée.

Désactivé:

L'indicateur s'éteint. Le signal passe par les divers circuits de réglage de fréquence.

⑩ Commutateur/indicateur de compensation physiologique (LOUDNESS)

L'utiliser lors d'une écoute à faibles niveaux de volume.

Activé:

L'indicateur s'allume. Les basses et hautes fréquences sont accentuées pour donner du "punch" à la reproduction, même à bas niveaux de volume.

Désactivé:

L'indicateur s'éteint. Le commutateur doit normalement être laissé sur cette position.

REMARQUE:

Ce commutateur ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.

⑪ Commutateur/indicateur de filtre subsonique (SUBSONIC) (A-449 seulement)

Utiliser ce commutateur lors de la reproduction de disques dont les sillons sont grossiers.

Activé:

L'indicateur s'allume: Sur cette position, les fréquences de 17 Hz et inférieures sont coupées, éliminant les parasites d'ultra-basse fréquence provoqués par un sillon de disque grossier et contribuant ainsi à éviter la distorsion du son.

Désactivé:

L'indicateur s'éteint: Le laisser sur cette position pour une reproduction normale.

REMARQUE:

Ce commutateur ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.

⑫ Commande de tonalités aiguës (TREBLE)

Utilisée pour régler les tonalités de haute fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée ver la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.*
- *A des niveaux de volume inférieurs à "4", l'effet de commande de tonalité réglé est obtenu.*
  A des niveaux de volume supérieurs à "4", l'effet devient de plus en plus faible.

⑬ Commande de tonalités graves (BASS)

Utilisée pour régler les tonalités de basse fréquence. La position centrale est la position plate (normal). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

- *Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.*
- *A des niveaux de volume inférieures à "4", l'effet de commande de tonalité réglé est obtenu.*
  A des niveaux de volume supérieurs à "4", l'effet devient de plus en plus faible.

⑭ Jack de casque (PHONE)

Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack.

⑨ Direkteingangsschalter (DIRECT) mit Anzeige

Dieser Schalter kann gedrückt werden, wenn das Eingangssignal die verschiedenen Klangregelschaltungen (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) und Adapter-Buchsen (ADAPTOR) umgeht und direkt verarbeitet werden soll.

Ein:

Die Anzeige leuchtet: Das über die Eingangsbuchsen eingegebene Signal wird direkt verarbeitet, d.h. ohne die einzelnen Klangregelschaltungen zu durchlaufen. Hierdurch wird ein reiner Klang mit linearem Frequenzgang erzielt, und demgemäß eine getreuere Reproduktion der Eingangsquelle.

Aus:

Die Anzeige leuchtet nicht: In dieser Schalterstellung passiert das Eingangssignal die einzelnen Klangregelschaltungen.

⑩ Schalter für gehörrichtige Lautstärkeanhebung (LOUDNESS) mit Anzeige

Zur Frequenzgangkorrektur beim Hören mit geringer Lautstärke.

Ein:

Die Anzeige leuchtet: In dieser Einstellung werden die hohen und tiefen Frequenzen gehörrichtig angehoben, so daß auch beim Hören mit geringer Lautstärke ein ausgewogener Klang erzielt werden kann.

Aus:

Die Anzeige leuchtet nicht: Der Schalter sollte normalerweise in dieser Position stehen.

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Schalter hier funktionslos ist.

⑪ Subsonicfilter-Schalter (SUBSONIC) mit Anzeige (nur bei A-449)

Diesen Schalter beim Abspielen von Schallplatten mit groben Rillen drücken.

Ein:

Die Anzeige werden leuchtet: Frequenzen unterhalb 17 Hz werden weggefiltert, so daß bei Schallplatten mit groben (abgenutzten) Rillen ultratiefe Störgeräusche sowie Tonverzerrungen vermindert werden können.

Aus:.

Die Anzeige leuchtet nicht: Zum Abspielen normal klingender Schallplatten.

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Schalter hier funktionslos ist.

⑫ Höhenregler (TREBLE)

Zur Einstellung der hohen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im oberen Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Höhen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

- *Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Bei Lautstärkeeinstellungen bis "4" wird der eingestellte Klangregeleffekt erhalten.*
  Bei Lautstärkeeinstellungen höher als "4" wird der Effekt zunehmend schwächer.

⑬ Tiefenregler (BASS)

Zur Einstellung der tiefen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im unteren Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Tiefen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

- *Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.*
- *Bei Lautstärkeeinstellungen bis "4" wird der eingestellte Klangregeleffekt erhalten.*
  Bei Lautstärkeeinstellungen höher als "4" wird der Effekt zunehmend schwächer.

⑭ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluß von Stereo-Kopfhörern.

⑨ Interruttore ed indicatore di ingresso diretto (DIRECT)

Usate questo interruttore e il suo indicatore se non desiderata far passare l'uscita del componente collegato ai terminali di ingresso attraverso i vari circuiti di regolazione (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) e attraverso i terminali per l'adattatore (ADAPTOR).

Accensione:

L'indicatore si illumina. Il segnale entrato dai terminali di ingresso viene riprodotto senza passare attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza. Il risultato è un suono puro e lineare derivato da una più fedele riproduzione del segnale in ingresso.

Spegnimento:

L'indicatore si spegne. Il segnale passa per i circuiti di regolazione della frequenza.

⑩ Interruttore/indicatore di Loudness (LOUDNESS)

Usato per l'ascolto a basso volume.

Accensione:

L'indicatore si illumina. Le frequenze molto basse e quelle molto alte sono enfatizzate per compensarne la caduta durante l'ascolto a bassi volumi.

Spegnimento:

L'indicatore si spegne. Questa è la posizione normale d'uso dell'interruttore.

NOTA:

Questo comando non funziona se l'interruttore DIRECT si trova in posizione accensione.

⑪ Interruttore ed indicatore del filtro subsonico (SUBSONIC) (solo A-449)

Usate questo interruttore solo per riprodurre dischi dai solchi rovinati.

Accensione:

Posizione premuta (l'indicatore si accende). In questa posizione, tutte le frequenze al di sotto dei 17 Hz sono tagliate per eliminare rumore a bassa frequenza causato da solchi di disco rovinati, contribuendo alla prevenzione della distorsione del suono.

Spegnimento:

Posizione sollevata. Durante l'ascolto in condizioni normali, selezionate questa posizione.

NOTA:

Questo comando non funziona se l'interruttore DIRECT si trova in posizione accensione.

⑫ Controllo di tono degli acuti (TREBLE)

Usato per regolare i toni delle alte frequenze. La posizione centrale corrisponde ad una risposta di frequenza piatta (normale). Ruotandolo verso destra, le alte frequenze sono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:

- *Questo comando non funziona se l'interruttore DIRECT si trova in posizione accensione.*
- *A livelli di volume più bassi di "4" si ottiene l'effetto impostato col controllo del tono.*
  A livelli di volume più alti di "4" l'effetto diviene sempre più debole.

⑬ Controllo di tono dei bassi (BASS)

Usato per regolare i toni delle basse frequenze. La posizione centrale corrisponde ad un risposta di frequenza piatta (normale). Ruotandolo verso destra le basse frequenze vengono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:

- *Questo comando non funziona se l'interruttore DIRECT si trova in posizione accensione.*
- *A livelli di volume più bassi di "4" si ottiene l'effetto impostato col controllo del tono.*
  A livelli di volume più alti di "4" l'effetto diviene sempre più debole.

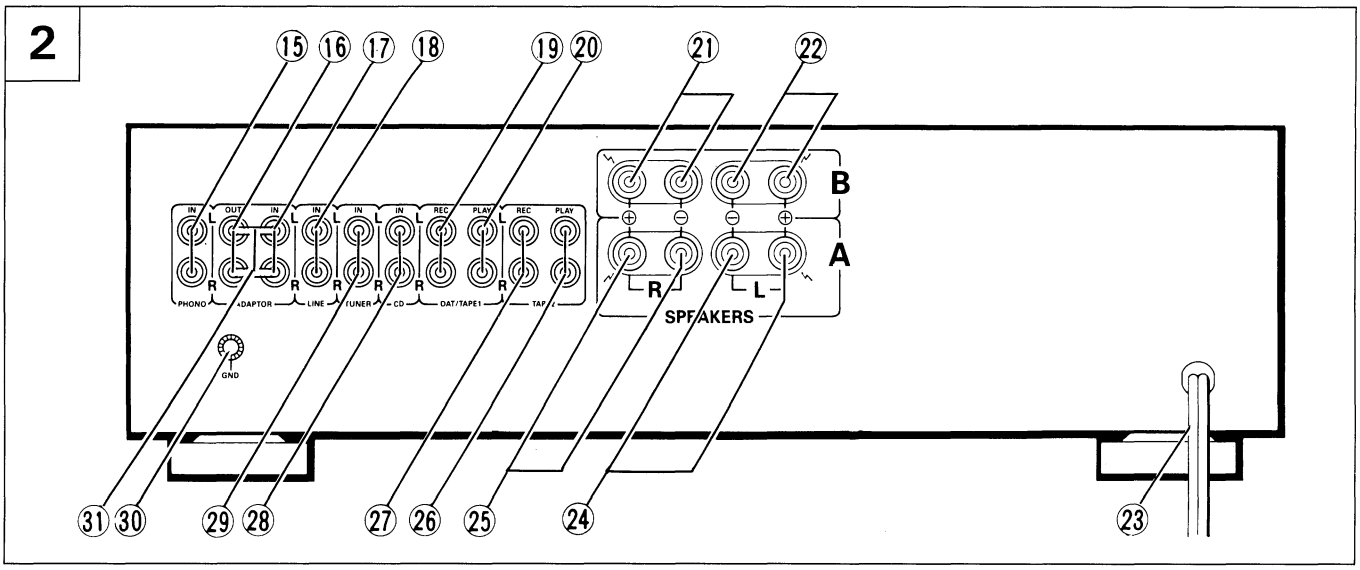
⑭ Presa per cuffia (PHONES)

Inserite lo spinotto della cuffia in questa presa.

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX

2



REAR PANEL — See Fig. 2

⑮ **PHONO terminals**

⑯ **ADAPTOR OUT terminals**

⑰ **ADAPTOR IN terminals**

⑱ **LINE terminals**

⑲ **DAT/TAPE 1 REC terminals**

⑳ **DAT/TAPE 1 PLAY terminals**

㉑ **SPEAKERS B terminals (right channel)**

㉒ **SPEAKERS B terminals (left channel)**

㉓ **Power cord**

Connect this cord to an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer.

㉔ **SPEAKERS A terminals (left channel)**

㉕ **SPEAKERS A terminals (right channel)**

㉖ **TAPE 2 PLAY terminals**

㉗ **TAPE 2 REC terminals**

㉘ **CD terminals**

㉙ **TUNER terminals**

㉚ **Turntable ground terminal (GND)**

㉛ **Shorting bars**

PANNEAU ARRIERE — Voir Fig. 2

⑮ **Bornes PHONO**

⑯ **Bornes de sortie d'adaptateur (ADAPTOR OUT)**

⑰ **Bornes d'entrée d'adaptateur (ADAPTOR IN)**

⑱ **Bornes de ligne (LINE)**

⑲ **Bornes d'enregistrement DAT/magnétocassette 1 (DAT/TAPE 1 REC)**

⑳ **Bornes de reproduction DAT/magnétocassette 1 (DAT/TAPE 1 PLAY)**

㉑ **Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal droit)**

㉒ **Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal gauche)**

㉓ **Cordon d'alimentation**

Brancher ce cordon à une prise secteur murale ou à la sortie CA d'une minuterie audio.

㉔ **Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal gauche)**

㉕ **Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal droit)**

㉖ **Bornes (d'entrée) de reproduction de magnétocassette 2 (TAPE 2 PLAY)**

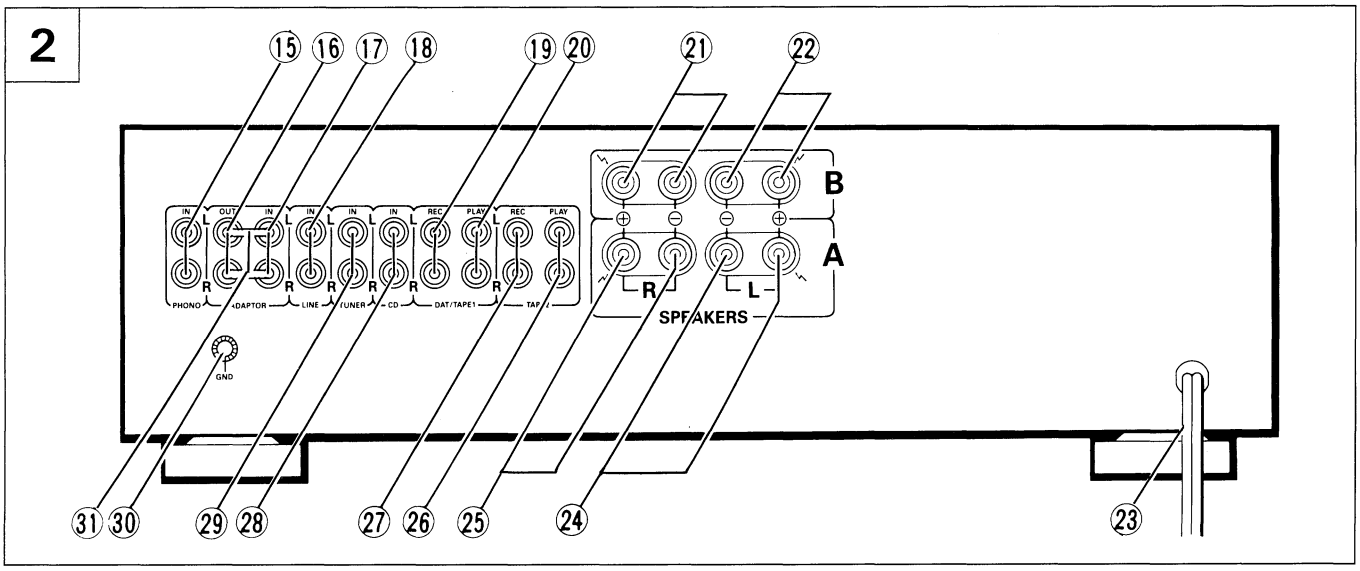
㉗ **Bornes (de sortie) d'enregistrement de magnétocassette 2 (TAPE 2 REC)**

㉘ **Bornes CD**

㉙ **Bornes TUNER**

㉚ **Bornes de terre de table de lecture (GND)**

㉛ **Barres de court-circuit**



RÜCKWAND Siehe Abb. 2

⑮ Plattenspielerbuchsen (PHONO)

⑯ Adapter-Ausgangsbuchsen (ADAPTOR OUT)

⑰ Adapter-Eingangsbuchsen (ADAPTOR IN)

⑱ Hochpegeleingangsbuchsen (LINE)

⑲ Digitalrecorder/Tonband-1-Ausgangsbuchsen (DAT/TAPE 1 REC)

⑳ Digitalrecorder/Tonband-1-Eingangsbuchsen (DAT/TAPE 1 PLAY)

㉑ B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B — rechter Kanal)

㉒ B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B — linker Kanal)

㉓ Netzkabel

Dieses Kabel an eine Wandsteckdose oder die Steckdose eines Audio-Timers anschließen.

㉔ A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A — linker Kanal)

㉕ A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A — rechter Kanal)

㉖ Tonband-2-Eingangsbuchsen (TAPE 2 PLAY)

㉗ Tonband-2-Ausgangsbuchsen (TAPE 2 REC)

㉘ CD-Buchsen

㉙ TUNER-Buchsen

㉚ Plattenspieler-Erdungsklemme (GND)

㉛ Überbrückungsstecker

PANNELLO POSTERIORE Fate riferimento alla Fig. 2

⑮ Terminali per giradischi (PHONO)

⑯ Terminali ADAPTOR OUT

⑰ Terminali ADAPTOR IN

⑱ Terminali di linea (LINE)

⑲ Terminali di registrazione per registrare a cassette o registratore DAT (DAT/TAPE 1 REC)

⑳ Terminali di riproduzione per registrare a cassette o registratore DAT (DAT/TAPE 1 PLAY)

㉑ Terminali dei diffusori SPEAKERS B (canale destro)

㉒ Terminali dei diffusori SPEAKERS B (canale sinistro)

㉓ Cavo di alimentazione

Collegate questo cavo ad una presa di corrente alternata a muro o ad un timer.

㉔ Terminali dei diffusori SPEAKERS A (canale sinistro)

㉕ Terminali dei diffusori SPEAKERS A (canale destro)

㉖ Terminali TAPE 2 PLAY

㉗ Terminali TAPE 2 REC

㉘ Terminali per lettore CD (CD)

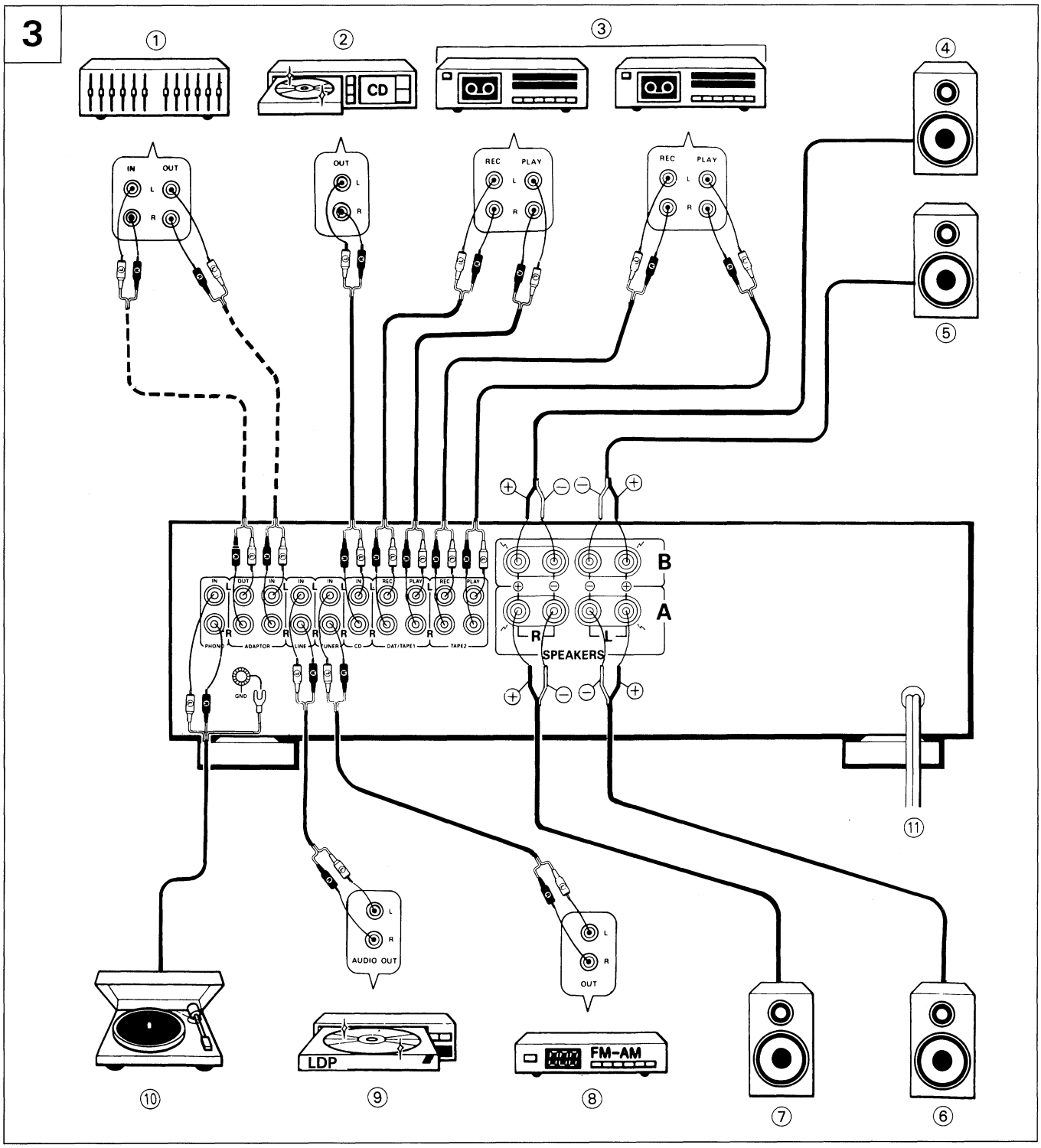
㉙ Terminali per sintonizzatore (TUNER)

㉚ Terminali di terra del giradischi (GND)

㉛ Barre di cortocircuito

CONNECTIONS See Fig. 3

CONNEXIONS Voir Fig. 3

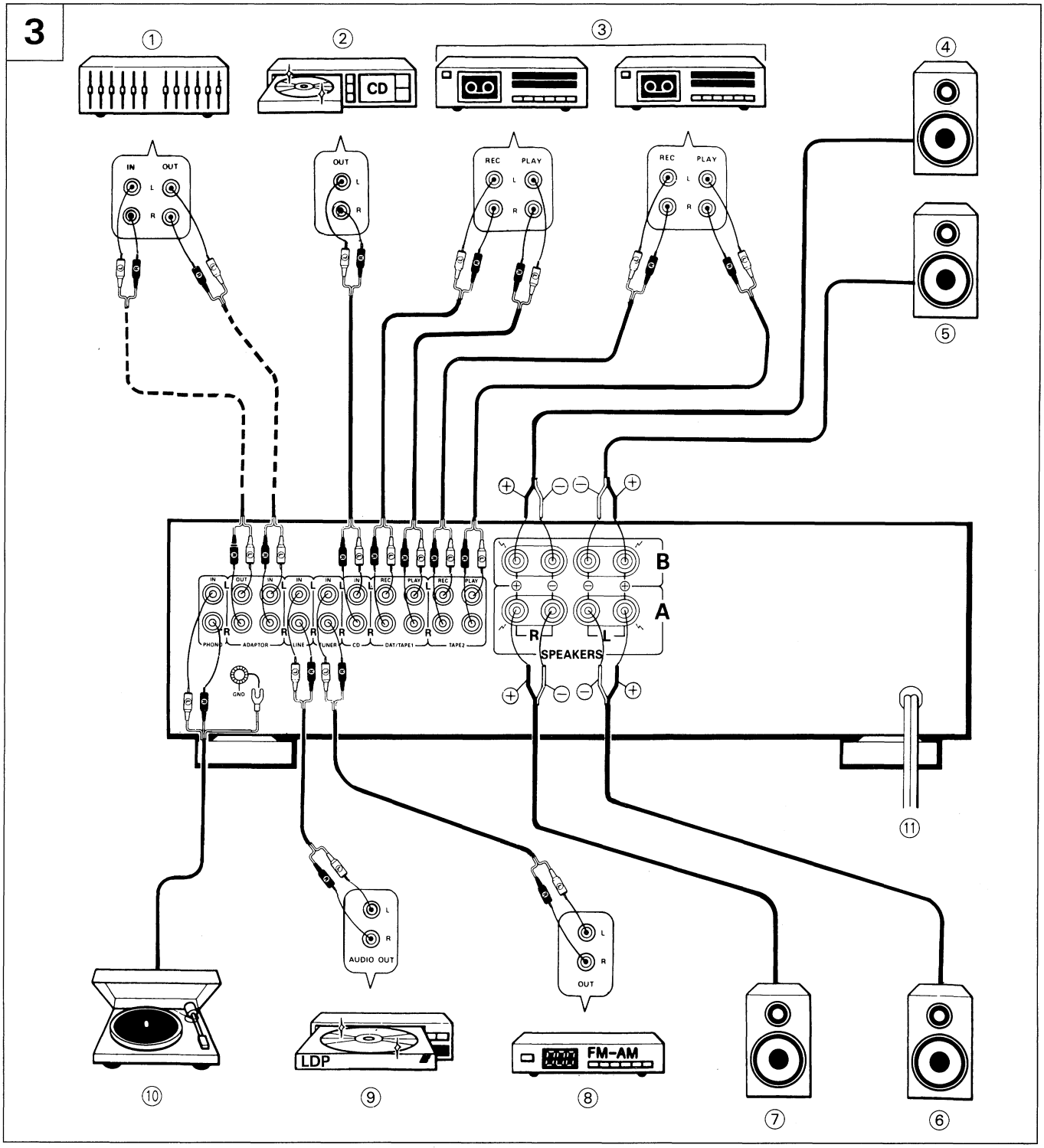


① Adaptor component (graphic equalizer)
② CD player
③ DAT/Tape decks
④ Speaker system B (R)
⑤ Speaker system B (L)
⑥ Speaker system A (L)
⑦ Speaker system A (R)
⑧ Tuner
⑨ LD player, VCR etc.
⑩ Turntable
⑪ To an AC wall socket.

① Composant adaptateur (égaliseur graphique)
② Lecteur CD
③ Magnétocassettes/DAT
④ Système d'enceintes B droit (R)
⑤ Système d'enceintes B gauche (L)
⑥ Système d'enceintes A gauche (L)
⑦ Système d'enceintes A droit (R)
⑧ Tuner
⑨ Lecteur LD, magnétoscope à cassette, etc.
⑩ Table de lecture
⑪ Vers prise secteur

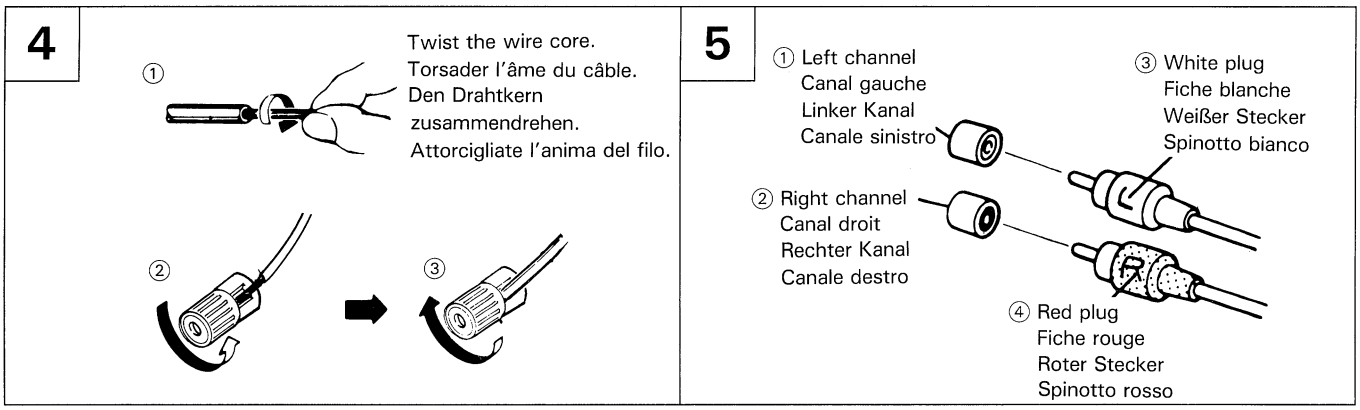
ANSCHLÜSSE Siehe Abb. 3

COLLEGAMENTI Fate riferimento alla Fig. 3



① Adapter-Komponente (z.B. Equalizer)
② CD-Spieler
③ Digitalrecorder/Kassettenbandgerät
④ B-Lautsprecherbox (R)
⑤ B-Lautsprecherbox (L)
⑥ A-Lautsprecherbox (L)
⑦ A-Lautsprecherbox (R)
⑧ Tuner
⑨ Bildplattenspieler, Videorecorder etc.
⑩ Schallplattenspieler
⑪ Zur Wandsteckdose

① Componente adattatore (equalizzatore grafico)
② Riproduttore CD
③ Registratori a DAT
④ Diffusore destro B (R)
⑤ Diffusore sinistro B (L)
⑥ Diffusore destro A (L)
⑦ Diffusore sinistro A (R)
⑧ Sintonizzatore
⑨ Riproduttore LD, VCR, ecc.
⑩ Giradischi
⑪ Ad una presa di corrente alternata.



CONNECTING THE SPEAKER CORDS

See Fig. [4].

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Loosen the knob and insert the wire core into the terminal hole.**
3. **Tighten the knob to fix the wire core in place.**

NOTE:

Do not allow the wire core to protrude and touch other terminals or wires. If the cores of different wires touch, damage may be caused to your amplifier and/or speaker systems.

Speaker Impedance

When speaker systems are connected to only SPEAKERS A or SPEAKERS B terminals, such speakers should have rated impedance in the range of 4-16 Ω.
When speakers are connected to both the A and B terminals, they should have a rated impedance in the range of 8-32 Ω.

CONNECTING THE INPUT/OUTPUT CORDS

See Fig. [5].

Connect the white plug ③ to the L (left) channel ①, and the red plug ④ to the R (right) channel ②. Be sure to insert the plugs securely.
The INPUT/OUTPUT jacks of this unit are tinplated for high audio quality.

TO USE THE COMPONENT CONNECTED TO THE ADAPTOR TERMINALS

See Fig. [6].

1. **Set POWER switch to OFF.**
2. **Remove the two shorting bars from ADAPTOR terminals.**

NOTE:

Remove the shorting bars before connecting an equalizer to these terminals. Always keep the bars inserted while the terminals are not in use, and take care not to lose them.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES

Voir Fig. [4]

1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme du câble.**
2. **Desserrer le bouton et insérer l'âme dans le trou de borne.**
3. **Serrer le bouton pour fixer l'âme en place.**

REMARQUE:

Ne pas laisser l'âme dépasser et toucher les autres bornes ou câbles. Si les âmes de différents câbles se touchent, l'amplificateur et/ou les systèmes d'enceintes peuvent être endommagés.

Impédance des enceintes

Lorsqu'un système d'enceintes est raccordé seulement aux bornes SPEAKERS A ou SPEAKERS B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 4 à 16 Ω.
Lorsque des systèmes d'enceintes sont raccordés à la fois aux bornes SPEAKERS A et B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 8 à 32 Ω.

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/SORTIE

Voir Fig. [5]

Connecter la fiche blanche ③ au canal gauche (L) ① et la fiche rouge ④ au canal droit (R) ②. S'assurer de bien insérer les fiches à fond.
Les prises INPUT/OUTPUT de cet appareil sont plaquées en étain pour une haute qualité audio.

POUR UTILISER LE COMPOSANT RACCORDE AUX BORNES D'ADAPTATEUR

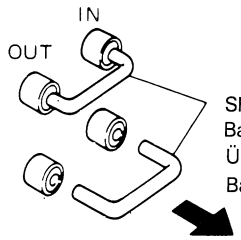
Voir Fig. [6]

1. **Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position OFF.**
2. **Déposer les deux barres de court-circuit des bornes d'adaptateur (ADAPTOR).**

REMARQUE:

Déposer les barres de court-circuit avant de raccorder un égaliseur à ces bornes. Toujours laisser ces barres insérées pendant que les bornes ne sont pas utilisées et faire attention de ne pas les perdre.

6



Shorting bars
Barres de court-circuit
Überbrückungsstecker
Barre di corto circuito

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL

Siehe Abb. 4

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Klemmenknopf losdrehen und den Drahtkern in die Klemmenöffnung stecken.**
3. **Den Knopf wieder festdrehen, um den Drahtkern einzuklemmen.**

HINWEIS:

Der Drahtkern darf nicht aus der Klemme ragen und keinesfalls in Kontakt mit einer benachbarten Klemme bzw. einem anderen Draht kommen. Verstärker und Lautsprecherboxen können durch derartigen Kurzschluß beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

Wenn nur ein Lautsprecherpaar an eines der Klemmenfelder (A oder B) angeschlossen wird, können Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 16 Ω verwendet werden.
Beim Anschluß zweier Lautsprecherpaare (A und B) sollten Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 und 32 Ω verwendet werden.

ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABEL

Siehe Abb. 5

Schließen Sie den weißen Stecker ③ an den L (linken) Kanal ①, und den roten Stecker ④ an den R (rechts) Kanal ② an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken.
Die Eingangs-/Ausgangsbuchsen (INPUT/OUTPUT) dieses Gerätes sind für hohe Tonqualität verzinnt.

ANSCHLUSS EINER KOMPONENTE AN DIE ADAPTER-BUCHSEN

Siehe Abb. 6

1. **Den Verstärker durch Drücken des Netzschalters (POWER) ausschalten.**
2. **Zum Anschluß der Komponente die beiden Überbrückungsstecker aus den Buchsen (ADAPTOR) ziehen.**

HINWEIS:

Zum Anschluß eines Equalizers an diese Buchsen müssen die Überbrückungsstecker entfernt werden. Wenn hier kein Gerät angeschlossen ist, müssen die Stecker in den Buchsen sitzen. Die herausgezogenen Stecker immer gut aufbewahren!

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEI DIFFUSORI

Fate riferimento alla Fig. 4

1. **Denudate l'estremità dei cavi ed attorcigliate l'anima in rame.**
2. **Allentate la manopola ed inserite il filo denudato nel foro del terminale.**
3. **Stringete la manopola, fermando il cavo.**

NOTA:

L'anima a nudo del cavo non deve sporgere dal terminale né toccare altri terminali o cavi. Se ciò accadesse, sia i diffusori che l'amplificatore potrebbero subire danni.

Impedenza dei diffusori

Se una sola coppia di diffusori è collegata ai terminali SPEAKERS A o SPEAKERS B, i diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra i 4 - i 16 Ω.
Se due coppie di diffusori sono collegate ai terminali A e B, i diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 8 - i 32 Ω.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO/USCITA

Fate riferimento alla Fig. 5

Collegate la spina bianca ③ al canale sinistro (L) ① e la spina rossa ④ al canale destro (R) ②. Assicuratevi di inserire le spine in modo ben saldo.
Le prese di ingresso/uscita (INPUT/OUTPUT) di questa unità sono state placcate di latta per ottenere un'alta qualità audio.

USO DI COMPONENTI COLLEGATI ALLE PRESE PER ADATTATORE (ADAPTOR)

Fate riferimento alla Fig. 6

1. **Portate l'interruttore POWER su OFF.**
2. **Togliete le due barre di corto circuito dai terminali per adattatore (ADAPTOR).**

NOTA:

Prima di collegare un equalizzatore a questi terminali, togliete le barre di corto circuito. Se i terminali non sono in uso, mantenete le barre sempre inserite, facendo attenzione a non perderle.

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

Set the controls and switches as follows: See page 6.

1. **Set POWER switch ① to ON.**
2. **Press SPEAKERS A selector switch ②, SPEAKERS B selector switch ③, or both switches.**
3. **Set DIRECT switch ⑨ and MUTING switch ⑧ to off.**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set INPUT SELECTOR switch ⑤ to the desired playback source.**
   - For playback with the equipment connected to LINE terminals: Set to [LINE].
   - For reception of an AM/FM broadcast: Set to [TUNER].
   - For playback of a record: Set to [PHONO].
     Set PHONO SELECTOR switch ⑦ to MM (▙) or MC (▂) according to the type of cartridge being used. (A-449 only)
   - For playback of a compact disc: Set to [CD].
   - For playback of a tape: Set to [DAT/TAPE 1] or [TAPE 2].
2. **Operate the equipment to begin playback.**
3. **Adjust playback volume with VOLUME CONTROL ⑥ on this unit.**

RECORDING TAPES

1. **Select the recording equipment with REC SELECTOR switch ④.**
   - When set to SOURCE, the signals from the device connected to the terminals of the selected input are recorded. (To record signals from the device connected to PHONO or LINE terminals, for instance set REC SELECTOR switch to SOURCE and set INPUT SELECTOR switch to PHONO or LINE accordingly.)
   - Recording is impossible when the switch is set to OFF.

NOTE:
When REC SELECTOR switch is set to a position other than SOURCE or OFF, the equipment selected by REC SELECTOR switch can be recorded from, irrespective of the settings of INPUT SELECTOR or DIRECT switches.

2. **Begin recording by operating the recording equipment.**
   Refer to the operating instructions for your tape deck for proper operating procedures.

MONITOR WHILE OPERATING

On a 3-head tape deck, sound can be concurrently heard while recording on tape. This operation of checking the sound quality and recording level is called "monitoring." For monitoring, INPUT SELECTOR switch of this unit must be set to the tape deck on which recording is being done.

- When recording with the tape deck connected to DAT/TAPE 1 terminals: Set to DAT/TAPE 1.
- When recording with the tape deck connected to TAPE 2 terminals: Set to TAPE 2.

NOTE:
When recording from PHONO or LINE source, recording monitor is not possible.

UTILISATION

AVANT UTILISATION

Régler comme suit les commandes et commutateurs: Voir page 6.

1. **Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) ① sur la position ON.**
2. **Appuyer sur la sélecteur de système d'enceintes A (SPEAKERS A) ② , sur le sélecteur de système d'enceintes B (SPEAKERS B) ③ ou sur les deux.**
3. **Régler le commutateur DIRECT ⑨ et le commutateur de mise en sourdine (MUTE) ⑧ sur la position arrêt.**

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. **Régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ⑤ sur la source de reproduction désirée.**
   - Pour une reproduction avec l'appareil raccordé aux bornes LINE: Régler sur [LINE].
   - Pour la réception d'une émission AM/FM: Régler sur [TUNER].
   - Pour la reproduction d'un disque: Régler sur [PHONO].
     Régler le sélecteur phono (PHONO SELECTOR) ⑦ sur la position (▙) ou MC (▂) en fonction du type de cellule utilisé. (A-449 seulement)
   - Pour la reproduction d'un compact disc: Régler sur [CD].
   - Pour la reproduction d'une bande: Régler sur [DAT/TAPE 1] ou [TAPE 2].
2. **Faire fonctionner l'appareil pour démarrer la reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande de volume (VOLUME CONTROL) ⑥ de cet appareil.**

ENREGISTREMENT DE BANDES

1. **Sélectionner l'appareil d'enregistrement avec le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) ④.**
   - Lorsqu'il est réglé sur SOURCE, les signaux de l'appareil raccordé aux bornes de l'entrée sélectionnée sont enregistrés. (Pour enregistrer des signaux de l'appareil raccordé aux bornes PHONO ou LINE, par exemple, régler le sélecteur d'enregistrement REC SELECTOR sur SOURCE et régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position PHONO ou LINE).
   - L'enregistrement est impossible lorsque le sélecteur est réglé sur la position OFF.

REMARQUE:
Lorsque ce sélecteur est réglé sur une position autre que SOURCE ou OFF, un enregistrement peut être effectué depuis l'appareil sélectionné par le sélecteur REC, quels que soient les réglages du sélecteur INPUT et du commutateur DIRECT.

2. **Démarrer l'enregistrement en faisant fonctionner l'appareil d'enregistrement.**
   Se reporter au mode d'emploi du magnétocassette pour les procédures correctes.

BEDIENUNG

VORBEREITUNGEN

Die Regler und Schalter folgendermaßen einstellen: Siehe Seite 7.

1. **Den Netzschalter (POWER) ① drücken, um das Gerät einzuschalten.**
2. **Den A-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS A) ②, B-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS B) ③ oder beide Schalter einrasten.**
3. **Den Direkteingangsschalter (DIRECT) ⑨ und den Tonstummschalter (MUTING) ⑧ abschalten.**

WIEDERGABE

1. **Die Wiedergabe-Tonquelle mit dem Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ⑤ wählen.**
   - Für Wiedergabe mit dem an den Hochpegeleingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät: Auf [LINE] stellen.
   - Für UKW- bzw. MW-Rundfunkempfang: Auf [TUNER] stellen.
   - Zum Abspielen einer Schallplatte: Auf [PHONO] stellen.
     Den Tonabnehmer-wahlschalter (PHONO SELECTOR) ⑦ dem verwendeten Tonabnehmer entsprechend auf MM (▙) oder MC (▂) einstellen. (Nur bei: A-449)
   - Für Wiedergabe einer CD: Auf [CD] stellen.
   - Für Wiedergabe einer Kassette: Auf [DAT/TAPE 1] bzw. [TAPE 2] stellen.
2. **Das angesteuerte Gerät auf Wiedergabe stellen.**
3. **Den Lautstärkeregler (VOLUME CONTROL) ⑥ justieren.**

AUFNAHME AUF KASSETTE

1. **Die Aufnahme-Tonquelle mit dem Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ④ wählen.**
   - Bei der Einstellung auf SOURCE wird von dem per Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) angesteuerten Gerät aufgenommen. (Zum Aufnehmen von dem an den Plattenspielerbuchsen (PHONO) bzw. Hochpegeleingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät muß der Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) auf SOURCE und der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) auf PHONO bzw. LINE gestellt werden.)
   - Wenn der Aufnahmewahlschalter auf OFF gestellt ist, kann nicht aufgenommen werden.

HINWEIS:

Solange der Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) nicht auf SOURCE oder OFF gestellt ist, wird bei Aufnahmen unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) bzw. Direkteingangsschalters (DIRECT) der zugehörige Eingang angesteuert.

2. **Das Kassettenbandgerät auf Aufnahme stellen.**
   Zur Bedienung der anderen Geräte deren Bedienungsanleitungen einsehen.

OPERAZIONI

PRIMA DI COMINCIARE

Regolate i controlli e gli interruttori nel modo seguente: Fate riferimento alla pagina 7.

1. **Portate l'interruttore POWER ① su ON.**
2. **Premete il selettore dei diffusori SPEAKERS A ② o B ③, oppure ambedue i selettori.**
3. **Collocate l'interruttore diretto (DIRECT) ⑨ e l'interruttore di attenuazione (MUTING) ⑧ nella posizione OFF.**

RIPRODUZIONE

1. **Portate il selettore INPUT SELECTOR ⑤ sulla posizione corrispondente al componente desiderato.**
   - Per la riproduzione del componente collegato ai terminali LINE: selezionate la posizione [LINE].
   - Per la ricezione di trasmissioni AM/FM: selezionate la posizione [TUNER].
   - Per la riproduzione di dischi: selezionate la posizione [PHONO]. Portate il selettore PHONO SELECTOR ⑦ su MM (▙) o MC (▂) a seconda della testina che usate. (Solo A-449)
   - Per la riproduzione di compact disc: selezionate la posizione [CD].
   - Per la riproduzione di cassette: selezionate la posizione [DAT/TAPE 1] o [TAPE 2].
2. **Mettete in funzione il componente scelto, iniziando la riproduzione.**
3. **Regolate il volume di riproduzione con il comando VOLUME CONTROL ⑥ di quest'unità.**

REGISTRAZIONE

1. **Selezionate il registratore da usare con il selettore REC SELECTOR ④.**
   - Se selezionate la posizione SOURCE, i segnali dal componente collegato ai terminali di ingresso desiderati vengono registrati (per registrare segnali dal componente collegato ai terminali PHONO e LINE, portate il selettore REC SELECTOR su SOURCE e portate il selettore INPUT SELECTOR su PHONO o LINE).
   - La registrazione è impossibile quando l'interruttore si trova su OFF.

NOTA:

Quando questo selettore si trova in una posizione diversa da SOURCE o OFF, il segnale del componente scelto con il selettore REC SELECTOR può essere registrato, a prescindere dalla pozione del selettore d'ingresso INPUT SELECTOR o quello DIRECT.

2. **Iniziate la registrazione azionando il registratore.**
   Per le procedure del caso, consultate il manuale del registratore.

COPYING TAPES

When two decks are used (or when using double cassette deck), you can record the sounds from one deck onto the other.

Application examples:

- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of an FM broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only desired material onto another tape.

When using two cassette decks

1. Load tapes for playback (pre-recorded tape) and recording (blank tape) into the respective tape decks.

2. Select the copying direction with REC SELECTOR switch ④.

- When copying from the tape deck of DAT/TAPE 1 terminals to the tape deck of TAPE 2 terminals: Set to 1 ► 2.
- When copying from the tape deck of TAPE 2 terminals to the tape deck of DAT/TAPE 1 terminals: Set to 2 ► 1.

NOTE:

The tape input selected with REC SELECTOR switch can be copied, regardless of the settings of INPUT SELECTOR and DIRECT switches.

3. Operate the tape decks to begin copying.

Set the tape deck with the original (playback) tape to the playback mode, and set the tape deck with the blank tape to the recording mode.

Playback using a graphic equalizer

The sound of all sources can be finely adjusted with a graphic equalizer connected to ADAPTOR terminals.
However, the graphic equalizer is bypassed when DIRECT switch is on.

NOTE:

Be sure to perform this operation with the adaptor component power switch in the on position. Even when not using the adaptor component, its power switch must be left on. If the adaptor component is switched off, no sound will be produced, or the playback sound will be distorted.

CONTROLE PENDANT L'ENREGISTREMENT

Sur un magnétocassette à 3 têtes, le son peut être entendu en même temps qu'il est enregistré sur la bande. Cette opération de vérification de la qualité du son et du niveau d'enregistrement est appelée ''contrôle.'' Pour le contrôle, le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) de cet appareil doit être réglé pour le magnétocassette sur lequel l'enregistrement est en train d'être effectué.

- Lors d'un enregistrement avec un magnétocassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1: Régler sur DAT/TAPE 1.
- Lors d'un enregistrement avec un magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 2: Régler sur TAPE 2.

REMARQUE:

Lors d'un enregistrement à partir d'une source PHONO ou de ligne (LINE), le contrôle de l'enregistrement n'est pas possible.

COPIE DE BANDES

Lorsque deux magnétocassettes sont utilisés (ou lors de l'utilisation d'un magnétocassette double), les sons d'un magnétocassette peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application:

- Pour faire une copie d'une bande ayant un contenu identique à celui de la bande original.
- Pour éditer l'enregistrement d'un émission FM afin de supprimer les publicités en n'enregistrant que ce qui est désiré sur une autre bande.

Lors de l'utilisation de deux magnétocassettes

1. Charger les bandes pour la reproduction (bande préenregistrée) et l'enregistrement (bande vierge) dans les magnétocassettes respectifs.

2. Sélectionner le sens de copie avec le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) ④ .

- Lors d'une copie du magnétocassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1 au magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 2: Régler sur 1 ► 2.
- Lors d'une copie du magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 2 au magnétocassette raccordé aux bornes DAT/TAPE 1: Régler sur 2 ► 1.

REMARQUE:

L'entrée de bande sélectionnée avec le sélecteur REC SELECTOR peut être copiée, quels que soient les réglages du sélecteur INPUT SELECTOR et du commutateur DIRECT.

3. Faire fonctionner les magnétocassettes pour démarrer la copie.

Régler le magnétocassette contenant la bande originale sur le mode de reproduction et régler le magnétocassette contenant la bande vierge sur le mode d'enregistrement.

Reproduction en utilisant un égaliseur graphique

Le son de toutes les sources peut être ajusté finement avec un égaliseur graphique raccordé aux bornes ADAPTOR.
Les circuits de l'égaliseur graphique sont cependant contournés lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position activé.

REMARQUES:

Toujours effectuer cette opération en réglant l'interrupteur d'alimentation du composant adaptateur sur la position activé. Même lorsque l'adaptateur composant n'est pas utilisé, son interrupteur d'alimentation doit être laissé sur la position activé. Si l'adaptateur composant est mis hors circuit (désactivé), aucun son n'est produit ou le son reproduit est déformé.

MITHÖREN WÄHREND DER AUFNAHME (HINTERBANDKONTROLLE)

Bei Dreikopf-Kassettenbandgeräten kann der gerade auf Band aufgezeichnete Ton während der Aufnahme abgehört und mit den Quellensignalen verglichen werden. Diese Prüfung der Tonqualität wird allgemein als "Hinterbandkontrolle" bezeichnet. Für Hinterbandkontrolle muß der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) des Verstärkers auf das Kassettenbandgerät eingestellt werden mit dem aufgenommen wird.

- Aufnahme mit dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Gerät: Auf DAT/TAPE 1 stellen.
- Aufnahme mit dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Gerät: Auf TAPE 2 stellen.

HINWEIS:

Bei der Aufnahme von PHONO-oder LINE-Eingängen ist keine Hinterbandkontrolle möglich.

KOPIEREN VON KASSETTEN

Bei Verwendung von zwei Kassettenbandgeräten (bzw. eines Doppel-Kassettenbandgeräts) kann der Ton von einer Kassette zur anderen überspielt (kopiert) werden.

Anwendungsbeispiele:

- Kopieren einer Originalkassette.
- Herausschneiden unnötigen Aufnahmematerials (z.B. Werbung, Ansagen) aus aufgezeichneten Rundfunksendungen zur Zusammenstellung einer reinen Musik-Kassette.

Bei Verwendung zweier Kassettenbandgeräte

1. Die bespielte Kassette (Original) in das Wiedergabegerät und die Leerkassette in das Aufnahmegerät einlegen.

2. Den Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ④ auf die gewünschte Überspielrichtung einstellen.

- Zum Überspielen von dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Kassettenbandgerät zu dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Kassettenbandgerät : Auf 1 ► 2 stellen.
- Zum Überspielen von dem an den Tonband-2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossenen Kassettenbandgerät zu dem an den Digitalrecorder/Tonband-1-Buchsen (DAT/TAPE 1) angeschlossenen Kassettenbandgerät: Auf 2 ► 1 stellen.

HINWEIS:

Unabhängig von der Einstellung des Eingangswahlschalters (INPUT SELECTOR) bzw. Direkteingangsschalters (DIRECT) wird in jedem Fall von dem per Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) angesteuerten Tonbandeingang aufgenommen.

3. Die zum Überspielen notwendigen Bedienungen durchführen.

Das Gerät mit dem Original auf Wiedergabe stellen und das Gerät mit der Leerkassette auf Aufnahme stellen.

Wiedergabe mit einem Equalizer

Der Klang aller Eingangsquellen kann mit einem an den Adapterbuchsen (ADAPTOR) angeschlossenen Equalizer feineingestellt werden.
Die Equalizer-Schaltungen werden jedoch umgangen, wenn der Direkteingangsschalter (DIRECT) aktiviert ist.

ANMERKUNG:

Wenn eine AdapterKomponente angeschlossen ist, muß diese zum Betrieb der Stereoanlage immer mit eingeschaltet werden, auch dann, wenn die Komponente nicht verwendet werden soll. Falls die AdapterKomponente nicht eingeschaltet ist, wird kein Ton produziert, oder der Ton klingt verzerrt.

CONTROLLO DELLA REGISTRAZIONE IN CORSO

Se possedete un registratore a 3 testine, potete controllare la registrazione che state eseguendo, riproducendone il segnale. Quest'operazione viene normalmente definita "controllo della registrazione" Per il controllo della registrazione, il selettore INPUT SELECTOR di quest'unità deve trovarsi sulla posizione corrispondente al registratore che sta registrando.

- Quando registrate con il registratore collegato con i terminali DAT/TAPE 1: selezionate la posizione DAT/TAPE 1
- Quando registrate con il registratore collegato con i terminali TAPE 2: selezionate la posizione TAPE 2.

NOTA:

Quando registrate dalla fonte PHONO o LINE, il controllo della registrazione non è possibile.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Se usate due registratori (o un registratore a doppia piastra), potete registrare il segnale di un nastro su di un altro.

Esempi di applicazione:

- Esecuzione di una copia esatta di un nastro.
- Montaggio di una trasmissione in FM per eliminare pubblicità e registrare solo le parti volute.

Uso di due registratori a cassetta

1. Inserite un nastro (preregistrato) per la riproduzione ed un altro (vergine) per la registrazione nei rispettivi registratori.

2. Selezionate la direzione di duplicazione con il selettore REC SELECTOR ④.

- Quando registrate dal registratore collegato con i terminali DAT/TAPE 1 a quello collegato con TAPE 2: selezionate la posizione 1 ► 2.
- Quando registrate dal registratore collegato con i terminali TAPE 2 a quello collegato con DAT/TAPE 1: selezionate la posizione 2 ► 1.

NOTA:

Il segnale in ingresso selezionato con il selettore REC SELECTOR può essere copiato a prescindere dalla posizione del selettore INPUT SELECTOR e dell'interruttore DIRECT.

3. Avviate i registratori iniziando la copia.

Iniziate la riproduzione del nastro preregistrato ed iniziate poi la registrazione del nastro vergine.

Riproduzione con un equalizzatore grafico

Il suono di qualsiasi sorgente può essere regolato in modo fine con un equalizzatore grafico collegato ai terminali ADAPTOR.
Tuttavia, l'equalizzatore viene scavalcato se l'interruttore DIRECT viene premuto.

NOTA:

Quest'operazione deve essere fatta con l'interruttore di alimentazione del componente adattatore in posizione accensione.
Anche se non lo usate, esso deve essere acceso. Altrimenti, la riproduzione non avrà o sarà distorta.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	• Power plug is disconnected from outlet. • The component power plug has been plugged into another component power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected.	• Insert plug securely into outlet. • Turn on power to the other component.
No sound.	• Connecting cords are disconnected from terminals, or connected incorrectly. • Terminals, or connecting cords pin plugs are dirty. • INPUT SELECTOR switch is not set to the desired input source. • Operation of other components is incorrect. • Both SPEAKERS selector switches are set to OFF (▙). • MUTING switch is in the on position (The indicator lights).	• Connect securely. • Clean terminals and plugs. • Set the switch correctly (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consult the operating instructions for the other components. • Set one switch or both switches to ON (▂). • Set MUTING switch to the off position (The indicator goes off).
No sound from one speaker.	• Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side.	• Connect securely.
Cannot record tapes.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Connections are incorrect. • Operation of tape deck is incorrect.	• Set switch correctly (See section RECORDING TAPES). • Reconnect properly. • Consult the operating instructions for the tape deck.
Cannot perform tape copying.	• The position of REC SELECTOR switch is incorrect. • Operation of tape decks is incorrect.	• Set switch correctly (See section COPYING TAPES). • Consult the operating instructions for the tape decks.

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil	• La fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. • La fiche d'alimentation du composant a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (par exemple minuterie, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée.	• Insérer fermement la fiche dans la prise. • Mettre sous tension l'autre appareil.
Pas de son	• Les cordons de connexion son débranchés des bornes ou incorrectement branchés. • Les bornes ou les fiches à broches du cordon de connexion sont sales. • Le sélecteur INPUT SELECTOR n'est pas réglé sur la source d'entrée désirée. • L'utilisation des autres appareils est incorrecte. • Les deux sélecteurs SPEAKERS sont réglés sur la position "OFF" (▙). • Le commutateur de mise en sourdine (MUTING) est en position "Active" (L'indicateur s'allumé).	• Les brancher fermement. • Nettoyer les bornes et les fiches. • Régler correctement le sélecteur (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consulter le mode d'emploi des autres appareils. • Régler un sélecteur ou les deux sur la position "ON" (▁). • Régler le commutateur de mise en sourdine (MUTING) en position "Désactivé" (L'indicateur s'éteint).
Pas de son d'une enceinte	• Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté.	• Les brancher fermement.
Impossible d'enregistrer des bandes	• La position du sélecteur REC SELECTOR est incorrecte. • Les connexions sont incorrectes. • L'utilisation du magnétocassette est incorrecte.	• Régler correctement ce sélecteur (voir la section "Enregistrement de bandes"). • Reconnecter correctement. • Consulter le mode d'emploi du magnétocassette.
Impossible d'effectuer une copie de bande	• La position du sélecteur REC SELECTOR est incorrecte. • L'utilisation des magnétocassettes est incorrecte.	• Régler correctement ce sélecteur (voir la section "Copie de bandes"). • Consulter le mode d'emploi des magnétocassettes.

FEHLERSUCHE

Fehlbedienungen werden oft fälschlicherweise für Fehlfunktionen gehalten. Wenn dieses Gerät nicht richtig zu arbeiten scheint, dann überprüfen Sie zuerst die folgenden Punkte. Da die Störungsursache manchmal auch in einem anderen Anlagenbaustein liegen kann, auch die anderen verwendeten Geräte überprüfen.
Wenn die Störung nach Durchführen der unten aufgeführten Prüfungen immer noch nicht behoben ist, dann reichen Sie das Gerät beim PIONEER-Kundendienst oder beim Fachhändler zur Reparatur ein.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Netzkabel von der Steckdose abgetrennt. • Netzkabel des Geräts ist an der Steckdose einer anderen Komponente angeschlossen (z.B. Timer), die jedoch ausgeschaltet ist.	• Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert.
Kein Ton.	• Verbindungskabel nicht bzw. unsachgemäß angeschlossen. • Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. • Der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ist nicht auf die gewünschte Eingangsquelle eingestellt. • Ein anderes Gerät wurde falsch bedient. • Beide Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS) sind auf OFF (Aus) gestellt ( ). • Der Tonstummschalter (MUTING) steht auf. (Die Anzeige leuchtet.)	• Fest anschließen. • Buchsen und Steckerstifte säubern. • Den Schalter richtig einstellen: PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2. • Die Bedienungsanleitung des anderen Geräts zu Rate ziehen. • Einen oder beide Schalter auf ON stellen ( ). • Den Tonstummschalter (MUTING) auf OFF stellen. (Die Anzeige leuchtet nicht.)
Kein Ton von einem Kanal.	• Verbindungskabel bzw. Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen.	• Fest anschließen.
Keine Aufnahme auf Kassette möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Unsachgemäßer Anschluß. • Kassettenbandgerät wurde falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe AUFNAHME AUF KASSETTE). • Anschlüsse korrigieren. • Die Bedienungsanleitung des Kassettenbandgeräts zu Rate ziehen.
Kein Kopieren möglich.	• Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt. • Kassettenbandgeräte wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe KOPIEREN VON KASSETTEN). • Die Bedienungsanleitung der Kassettenbandgeräte zu Rate ziehen.

DIAGNOSTICA

Spesso errori nelle operazioni sono scambiati per problemi o malfunzionamenti dell'apparecchio. Se si suppone che ci siano problemi di funzionamento, controllare innanzitutto i punti indicati qui sotto. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchi elettrici impiegati.
Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio rivenditore per le riparazioni.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	• Spina di alimentazione scollegata. • Il cavo di alimentazione del componente è stato collegato con una presa ausiliaria di un altro componente (ad es. timer, ecc.), che è spento.	• Inserite a fondo la spina nella presa. • Accendete il componente.
Nessun suono	• I cavi di collegamento sono staccati o male collegati. • I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. • Il selettore INPUT SELECTOR non è sulla posizione giusta. • Uso scorretto del componente esterno. • I selettori SPEAKERS sono ambedue su "OFF" (▟). • L'interruttore MUTING è nella posizione accensione. (L'indicatore si illumina.)	• Correggete i collegamenti. • Pulite terminali e spinotti. • Regolate correttamente il selettore (PHONO, TUNER, CD, LINE, DATA/TAPE 1, TAPE 2). • Consultate il manuale dell'altro componente. • Portate uno o ambedue i selettori su "ON" (▬). • Portate MUTING nella posizione spegnimento. (L'indicatore si spegne.)
Un diffusore non funziona.	• I cavi di collegamento o dei diffusori sono scollegati su di uno dei lati.	• Correggete i collegamenti.
Registrazione impossibile	• La posizione del selettore REC SELECTOR è scorretta. • I collegamenti sono scorretti. • Il registratore viene usato in modo scorretto.	• Regolate correttamente il selettore (Vedi la sezione "REGISTRAZIONE"). • Rifate i collegamenti. • Consultate il manuale d'istruzioni del registratore.
Duplicazione impossibile	• La posizione del selettore REC SELECTOR è scorretta. • L'uso fatto dei registratori a cassetta è scorretto.	• Regolate correttamente il selettore (vedi la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI"). • Consultate i manuali d'istruzioni dei registratori.

SPECIFICATIONS

[A-449]

Amplifier Section

Continuous power output (both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.009 %, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
T.H.D. 0.02 %, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1 %, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
T.H.D. 1 %, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Dynamic power output (on EIA dynamic test signal)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Total harmonic distortion **
20 Hz to 20 kHz, 60 W, 8 Ω ..... 0.009 %*
20 Hz to 20 kHz, 80 W, 4 Ω ..... 0.02 %*

• *Above specifications are for when power supply is 230V.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0.2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.008 % (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ± 0.3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz to 20 kHz ± 0.5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz to 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control (volume control set at −30 dB position)
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at −30 dB position)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input/MC, 0.5 mV input) ..... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
MUTING ..... −∞

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 — 230Volts, 50/60 Hz
Power Construction ..... 550 W
Dimensions ..... 420 (W) x 352 (D) x 126 (H) mm
Weight (without package) ..... 8.1 kg

Accessories

Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

* Measured with DIRECT switch set to on.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

[A-339]

Amplifier Section

Continuous power output (both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.01 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
T.H.D. 0.02 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1 %, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
T.H.D. 1 %, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*
Dynamic power output (on EIA dynamic test signal)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 55 W/90 W/100 W
Total harmonic distortion **
20 Hz to 20 kHz, 40 W, 8 Ω ..... 0.01 %*
20 Hz to 20 kHz, 50 W, 4 Ω ..... 0.02 %*

• *Above specifications are for when power supply is 230V.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.02 % (MM) ..... 150 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ± 0.3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz to 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control (volume control set at −30 dB position)
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at −30 dB position)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input) ..... 89 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 73 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 87 dB/65 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 — 230Volts, 50/60 Hz
Power Construction ..... 410 W
Dimensions ..... 420 (W) x 352 (D) x 126 (H) mm
Weight (without package) ..... 6.9 kg

Accessories

Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

* Measured with DIRECT switch set to on.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

[A-449]

Section amplificateur

Puissance de sortie continue (les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
- D.H.T. 0,009%, 8 Ω ..... 60W + 60W*
- D.H.T. 0,02%, 4 Ω ..... 80W + 80W*

Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
- D.H.T. 1,0%, 8 Ω ..... 70W + 70W*
- D.H.T. 1,0%, 4 Ω ..... 100W + 100W*

Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
- 8 Ω/4 Ω/2 Ω 75W/110W/150W

Distorsion harmonique totale**
- 20 Hz à 20 kHz, 60W, 8 Ω 0,009%*
- 20 Hz à 20 kHz, 80W, 4 Ω 0,02%*

• *Les spéfications ci-dessus sont pour une alimentation de 230V.*

Sensibilité/impédance d'entrée
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
- PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ

Niveau de surcharge PHONO
- 1 kHz, D.H.T. 0,008% (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV

Niveau/impédance de sortie
- TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ

Réponse en fréquence
- PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,3 dB
- PHONO (MC) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE, 5 Hz à 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*

Commande de tonalité
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
- BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)

Contour physiologique
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Filtre (subsonique) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)

Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
- PHONO (MM, entrée 5 mV/MC, entrée 0,5 mV) .... 93 dB/74 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*

Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
- CD, TUNER, LINE TAPE ..... 88 dB/65 dB*

Silencieux ..... −∞

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 — 230V, 50/60 Hz
Consommation 550W
Dimensions ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 8,1 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activé.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

[A-339]

Section amplificateur

Puissance de sortie continue (les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
- D.H.T. 0,01%, 8 Ω ..... 40W + 40W*
- D.H.T. 0,02%, 4 Ω ..... 50W + 50W*

Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
- D.H.T. 1,0%, 8 Ω ..... 55W + 55W*
- D.H.T. 1,0%, 4 Ω ..... 75W + 75W*

Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
- 8 Ω/4 Ω/2 Ω 55W/90W/100W

Distorsion harmonique totale**
- 20 Hz à 20 kHz, 40W, 8 Ω 0,01%*
- 20 Hz à 20 kHz, 50W, 4 Ω 0,02%*

• *Les spéfications ci-dessus sont pour une alimentation de 230V.*

Sensibilité/impédance d'entrée
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ

Niveau de surcharge PHONO
- 1 kHz, D.H.T. 0,02% (MM) ..... 150 mV

Niveau/impédance de sortie
- TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ

Réponse en fréquence
- PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,3 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE, 5 Hz à 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*

Commande de tonalité
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Contour physiologique
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
- PHONO (MM, entrée 5 mV) ..... 89 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*

Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 73 dB/63 dB*
- CD, TUNER, LINE TAPE ..... 87 dB/65 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 — 230V, 50/60 Hz
Consommation 410W
Dimensions ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 6,9 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activé.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

[A-449]

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20kHz)**
- Klirrfaktor 0,009%, 8 Ω ..... 60W + 60W*
- Klirrfaktor 0,02%, 4 Ω ..... 80W + 80W*

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
- Klirrfaktor 1,0%, 8 Ω ..... 70W + 70W*
- Klirrfaktor 1,0%, 4 Ω ..... 100W + 100W*

Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
- 8 Ω/4 Ω/2 Ω 75W/110W/150W

Gesamtklirrfaktor**
- 20 Hz bis 20 kHz, 60W, 8 Ω 0,009%*
- 20 Hz bis 20 kHz, 80W, 4 Ω 0,02%*

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
- PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ

PHONO-Übersteuerungsgrenze
- 1 kHz, Klirrfaktor 0,008% (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV

Ausgangspegel/-impedanz
- TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ

Frequenzgang
- PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,3 dB
- PHONO (MC) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE, 5 Hz bis 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*

Klangregler (Lautstärkeregler: −30 dB)
- BASS ..... ±8dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Gehörrichtige Lautstärkeanhebung (Lautstärkeregler: −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12dB/Okt.)

Fremdspannungsabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
- PHONO (MM, 5 mV Eingang/MC, 0,5 mV Eingang) ... 93 dB/74 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*

Fremdspannungsabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*

Stummschaltung (MUTING) ..... −∞

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... a.c. 220 − 230V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme 550W
Abmessungen (B x T x H) ..... 420 x 352 x 126 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 8,1 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT).
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

[A-339]

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
- Klirrfaktor 0,01%, 8 Ω ..... 40W + 40W*
- Klirrfaktor 0,02%, 4 Ω ..... 50W + 50W*

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
- Klirrfaktor 1,0%, 8 Ω ..... 55W + 55W*
- Klirrfaktor 1,0%, 4 Ω ..... 75W + 75W*

Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
- 8 Ω/4 Ω/2 Ω 55W/90W/100W

Gesamtklirrfaktor**
- 20 Hz bis 20 kHz, 40W, 8 Ω 0,01%*
- 20 Hz bis 20 kHz, 50W, 4 Ω 0,02%*

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ

PHONO-Übersteuerungsgrenze
- 1 kHz, Klirrfaktor 0,02% (MM) ..... 150 mV

Ausgangspegel/-impedanz
- TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ

Frequenzgang
- PHONO (MM), 20 Hz bis 20 kHz ..... ±0,3 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE, 5 Hz bis 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*

Klangregler (Lautstärkeregler: −30 dB)
- BASS ..... ±8dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Gehörrichtige Lautstärkeanhebung (Lautstärkeregler: −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Fremdspannungsabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
- PHONO (MM, 5 mV Eingang) ..... 89 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*

Fremdspannungsabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 73 dB/63 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 87 dB/65 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... a.c. 220 − 230V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme 410W
Abmessungen (B x T x H) ..... 420 x 352 x 126 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 6,9 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT).
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

[A-449]

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita (con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
- THD 0,009%, 8 Ω ..... 60W + 60W*
- THD 0,02%, 4 Ω ..... 80W + 80W*

Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
- THD 1,0%, 8 Ω ..... 70W + 70W*
- THD 1,0%, 4 Ω ..... 100W + 100W*

Corrente d'uscita dinamica (con segnale di prova di dinamica EIA)
- 8 Ω/4 Ω/2 Ω 75W/110W/150W

Distorsione armonica totale**
- Da 20 Hz a 20 kHz, 60W, 8 Ω 0,009%*
- Da 20 Hz a 20 kHz, 80W, 4 Ω 0,02%*

• *Le specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
- PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ

Livello di sovraccarico PHONO
- 1 kHz, THD 0,008%, (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV

Livello d'uscita/impedenza
- TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ

Risposta di frequenza
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
- PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE da 5 Hz a 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*

Controllo toni (controllo volume nella posizione da −30 dB)
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Profilo di Loudness (volume nella posizione da −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Filtro (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)

Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
- PHONO (MM, 5 mV ingresso/MC, 0,5 mV d'ingresso) ..... 93 dB/74 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*

Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*

Attenuazione ..... −∞

Alimentazione/Altro

Alimentazione ..... c.a. 220 − 230V, 50/60 Hz
Consumo ..... 550 W
Dimensioni ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 8,1 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1

NOTA:

Dati tecnici e disegno soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

[A-339]

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita (con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
- THD 0,01%, 8 Ω ..... 40W + 40W*
- THD 0,02%, 4 Ω ..... 50W + 50W*

Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
- THD 1,0%, 8 Ω ..... 55W + 55W*
- THD 1,0%, 4 Ω ..... 75W + 75W*

Corrente d'uscita dinamica (con segnale di prova di dinamica EIA)
- 8 Ω/4 Ω/2 Ω 55W/90W/100W

Distorsione armonica totale**
- Da 20 Hz a 20 kHz, 40W, 8 Ω 0,01%*
- Da 20 Hz a 20 kHz, 50W, 4 Ω 0,02%*

• *Le specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ

Livello di sovraccarico PHONO
- 1 kHz, THD 0,02%, (MM) ..... 150 mV

Livello d'uscita/impedenza
- TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ

Risposta di frequenza
- PHONO (MM) da 20 Hz a 20 kHz ..... ±0,3 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE da 5 Hz a 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*

Controllo toni (controllo volume nella posizione da −30 DB)
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Profilo di Loudness (volume nella posizione da −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
- PHONO (MM, 5 mV ingresso) ..... 89 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*

Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 73 dB/63 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 87 dB/65 dB*

Alimentazione/Altri

Alimentazione ..... c.a. 220 − 230V, 50/60 Hz
Consumo ..... 410 W
Dimensioni ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 6,9 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1

NOTA:

Dati tecnici e disegno soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkonkakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 30
INSTALLATIE 32
PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN 34
AANSLUITINGEN 42
BEDIENING 46
OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN 50
TECHNISCHE GEGEVENS 54

INNEHÅLL

EGENSKAPER 30
INSTALLATION 32
FUNKTIONSBESKRIVNING 34
ANSLUTNINGAR 42
HANDHAVANDE 46
FELSÖKNING 51
TEKNISKA DATA 55

KENMERKEN

- De versterker heeft een uitgangsvermogen van 100W + 100W bij 4 Ω (DIN) en is geschikt voor het aansluiten van krachtige luidsprekers met een lage impedantie.
  [Model A-339 ..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Het gebruik van een DIRECT circuit verzekert een uitstekende weergave met goede frekwentiekarakteristieken en een maximum aan helderheid.
- Uitgerust met een opnamekeuzeschakelaar (REC), waardoor het monteren van bandopnamen erg eenvoudig wordt.
- Super lineair circuit wordt gebruikt om een geluid van hoge kwaliteit met een minimale storing te realiseren.
- Uitgerust met een ingebouwde platenspeler-equalizer, geschikt voor dynamische elementen (MC) (allen voor de A-449).
- Raatvormig chassis, raatvormige warmte-opvangeenheid. (Via een anti-trillingskonstruktie.)

EGENSKAPER

- Drivkapacitet på 100W + 100W/4 Ω (DIN) som passar för både hög- och lågimpedanshögtalare.
  [modell A-339..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Tack vare en direktkrets säkras full naturtrogenhet vid ljudåtergivningen med fasta frekvenskarakteristika för mycket rent ljud.
- Särskild inspelningsväljare förenklar bandredigering.
- Super Linear Circuit används för att ge ett ljud av hög kvalitet med minimal distorsion.
- Inbyggd utjämningskrets (endast A-449) för skivspelare med pickup av MC-typ (rörlig spole).
- Hölje av bikakestruktur, kyldon av bikakestruktur. (Fullständig antivibrationskonstruktion.)

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS 31
INSTALACIÓN 33
ELEMENTOS DE LOS PANELES 35
CONEXIONES 43
FUNCIONAMIENTO 47
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS 52
ESPECIFICACIONES 56

CARACTERÍSTICAS

- Potencia de 100W + 100W/4 Ω (DIN) que se adapta perfectamente al sistema de altavoces de alta potencia y baja impedancia.
  [Modelo A-339..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- La utilización de un circuito (DIRECT) asegura una reproducción de alta fidelidad de características de frecuencia consistentes, con una claridad máxima.
- El conmutador selector de grabación (REC) simplifica considerablemente la compaginación de grabaciones en las cintas.
- Se ha empleado un circuito super lineal a fin de lograr un sonido de alta calidad con un mínimo de distorsión.
- Tiene incorporado un ecualizador fonográfico que acepta cápsulas fonocaptoras de bobina móvil (MC). (A-449 sólo)
- Chasis panal, disipador térmico panal. (Excelente construcción antivibraciones.)

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos-lhe a preferência pela compra deste produto Pioneer.
Recomendamos-lhe que leia cuidadosamente este manual de instruções de modo a saber operar correctamente este aparelho. Depois da leitura, guarde o manual em local seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir daquelas aqui desenhadas. No entanto, a maneira de ligar e operar este modelo é a mesma.

CONTEU'DO

CARACTERÍSTICAS 31
INSTALAÇÃO 33
INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS 35
LIGAÇÕES 43
OPERAÇÕES 47
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 53
ESPECIFICAÇÕES 57

CARACTERÍSTICAS

- Capacidade de accionamento 100 W + 100 W/4 Ω (DIN) em conjunto com um sistema de altifalantes com baixa impedância e alta potência.
  [Modelo A-339..... 75 W + 75 W/4 Ω (DIN)]
- Uso de um circuito DIRECTO que assegura uma leitura de alta fidelidade com características de frequência consistentes, com máxima claridade.
- Selector de gravação que torna a edição de cassetes muito simples.
- Emprego de um Circuito Super Linear que produz um som de alta qualidade com uma distorção mínima.
- Equalizador de gira-discos incorporado que aceita células fonocaptadoras de bobina móvel (MC) (Somente para o modelo A-449)
- Chassi em colméia e dissipador alveolar (construção totalmente antivibração).

INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de versterker op een goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.

Installeer de versterker niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan direkte stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van de versterker in een dampige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen enz., waar de versterker kan worden blootgesteld aan rook van olie, stoom of hitte.)

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen, aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BEHUIZING

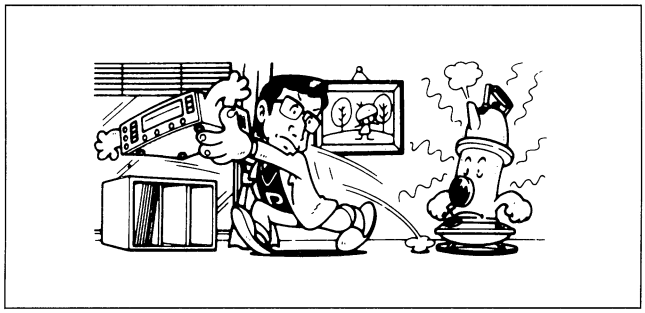
- Gebruik een poetsdoek of droog doekje om het stof en vuil van de behuizing te verwijderen.
- Wanneer de behuizing erg vuil is, dient u deze met een zacht doekje bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel (vijf of zes maal verdund met water) schoon te vegen. Wring voor het schoonmaken het doekje goed uit en veeg de behuizing met een droge doek goed droog. Gebruik voor het schoonmaken in geen geval meubelwas of meubelreinigingsmiddelen.
- Gebruik ook nooit een verdunningsmiddel, benzine, insekticiden of andere chemische middelen in de buurt van dit apparaat. Deze middelen tasten namelijk het oppervlak van de behuizing aan.

INSTALLATION

PLACERING

Placera förstärkaren på en väl ventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att förstärkaren börjar fungera fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa den nära spisen, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)



VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

UNDERHÅLL PÅ UTSIDAN

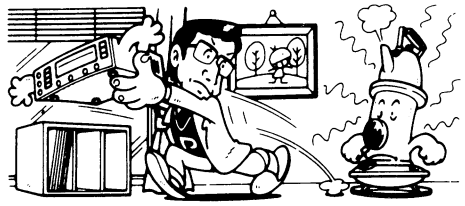
- Ta bort damm med en putsduk eller en torr duk.
- Mycket smutsig yta kan rengöras med en mjuk duk som fuktas med en neutral lösning utspädd fem till sex gånger med vatten efter urvridning. Torka därefter torrt med en torr duk. Använd inte möbelpolish eller rengöringsmedel.
- Thinner, bensin, insektsmedel och andra kemiska lösningar får inte komma i kontakt med apparaten eftersom höljets finish blir förstört.

INSTALACIÓN

POSICIÓN

Instale el amplificador en una posición bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.

No instale el amplificador en una posición donde esté expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de artefactos calientes o radiadores. Un calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del amplificador en un ambiente polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, donde el amplificador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación de vez en cuando. Si está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS PARTES EXTERNAS

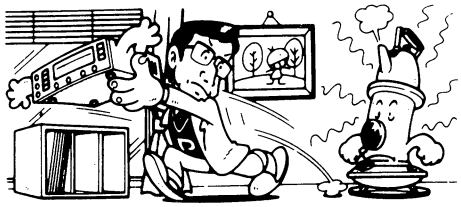
- Limpiar el exterior del aparato con un paño seco.
- Cuando las superficies estén muy sucias, usar un paño embebido en un agente de limpieza neutro diluido en cinco o seis partes de agua. Escurrir el paño antes de usarlo. Secar bien. No usar cera para muebles o productos similares.
- Nunca usar solventes, bencina, insecticidas en aerosol u otros productos químicos sobre o cerca del aparato, ya que ocasionarían corrosión en la superficie.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instalar o sintonizador em um local bem ventilado onde nào fique exposto a altas temperaturas e à umidade.

Nào instalar o sintonizador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalaçào do sintonizador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes (evitar também a instalaçào perto de fogões ou outros aparelhos onde a unidade possa ficar exposta a fumaça, vapor ou calor).



PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

CONSERVAÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Usar um pano macio seco para remover a sujeira e o pó acumulado.
- Quando as superfícies estiverem demasiadamente sujas, deve-se remover a sujeira por meio de um pano macio inmedecido em uma solução de limpá-las bem por meio de um pano macio.
- Nunca se deve usar solventes, benzina, inseticidas e outros tipos de produtos químicos neste aparelho nem em suas proximidades.

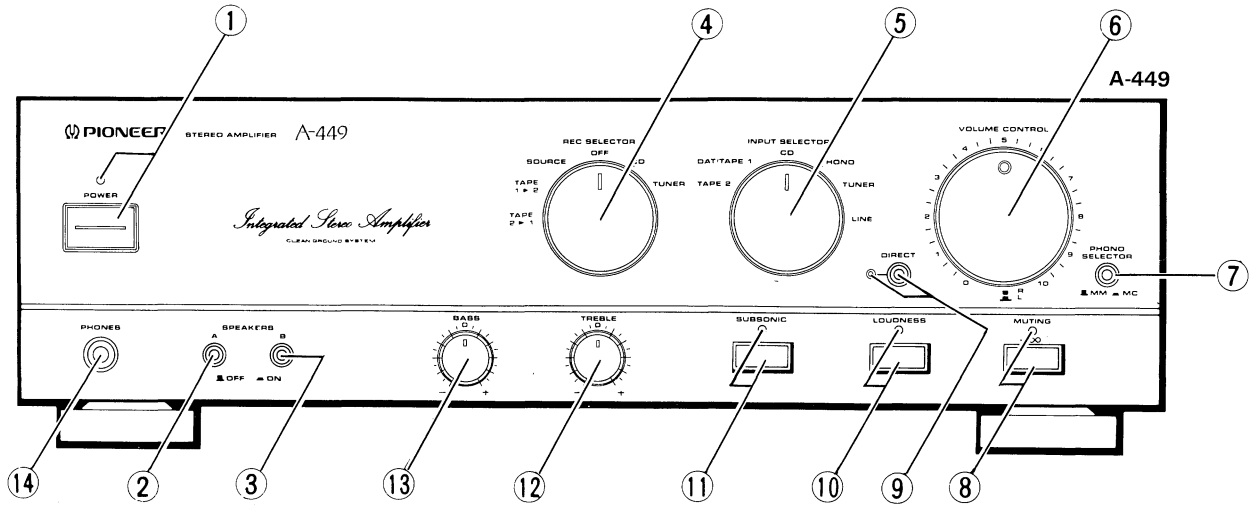
PLAATS VAN DE BEDIENINGS-ORGANEN EN ONDERDELEN

FUNKTIONSBESKRIVNING

1

De afbeelding toont model A-449.
Model A-339 is niet uitgerust met de bedieningsorganen ⑦, ⑧ en ⑪.

På bildeln visas modell A-449.
Modell A-339 saknar ⑦, ⑧ och ⑪.



VOORPANEEL — Zie Afb. 1

① Aan/uit-schakelaar en indikator (POWER)

Druk op deze schakelaar om het apparaat in (ON) en uit (OFF) te schakelen.
Als het apparaat is aangeschakeld zal de indikator oplichten.

② Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS A)

Zet deze schakelaar in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS A aansluitingen zijn aangesloten.
ON (▂):
Ingedrukte stand: Het geluid wordt via de aangesloten luidsprekers weergegeven.
OFF (▁):
Vrije stand: Er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

③ Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS B)

Zet deze schakelaar in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS B aansluitingen zijn aangesloten.
ON (▂):
Ingedrukte stand: Het geluid wordt via de luidsprekers weergegeven.
OFF (▁):
Vrije stand: Er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

④ Opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR)

Wanneer deze schakelaar niet in de "SOURCE" of "OFF" stand is gezet, kunt u met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) de op te nemen geluidsbron kiezen, ongeacht de instellingen van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) en direkt-schakelaar (DIRECT).
TUNER:
Voor het opnemen vanaf apparatuur aangesloten op de tuner-ingangen (TUNER).
CD:
Voor het opnemen vanaf apparatuur aangesloten op de CD-ingangen (CD).
OFF:
In deze stand is er geen signaal aanwezig aan de opname-ingangen (REC) van de DAT/TAPE 1 en TAPE 2 aansluitingen. Zet de schakelaar in deze stand, wanneer u niet wilt opnemen; het cassettedeck wordt dan uitgeschakeld, hetgeen de geluidskwaliteit ten goede komt.

FRAMSIDA — Se Fig. 1

① Strömbrytare m indikator (POWER)

Trycks in för att till- och frånkoppla strömmen.
Indikatorlampan tänds med strömmen inkopplad.

② Högtalaromkopplare (SPEAKERS A)

Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS A.
ON (▂):
Intryckt läge: Ljud återges från högtalarna.
OFF (▁):
Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

③ Högtalaromkopplare (SPEAKERS B)

Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS B.
ON (▂):
Intryckt läge: Ljud återges från högtalarna.
OFF (▁):
Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

④ Inspelningsväljare (REC SELECTOR)

Programkällans ljud kan spelas in med REC SELECTOR-väljaren i alla lägen utom SOURCE och OFF, oavsett INPUT SELECTOR och DIRECT-omkopplarens lägen.
TUNER:
För inspelning från komponent ansluten till TUNER-uttagen.
CD:
För inspelning från komponent ansluten till CD-uttagen.
OFF:
I detta läge utamatas inga ljudsignaler från REC-uttagen för DAT/TAPE 1 och TAPE 2. Välj detta läge när inspelningar inte ska göras vilket förbättrar ljudkvaliteten då eventuella kassettdäck är frånkopplade.

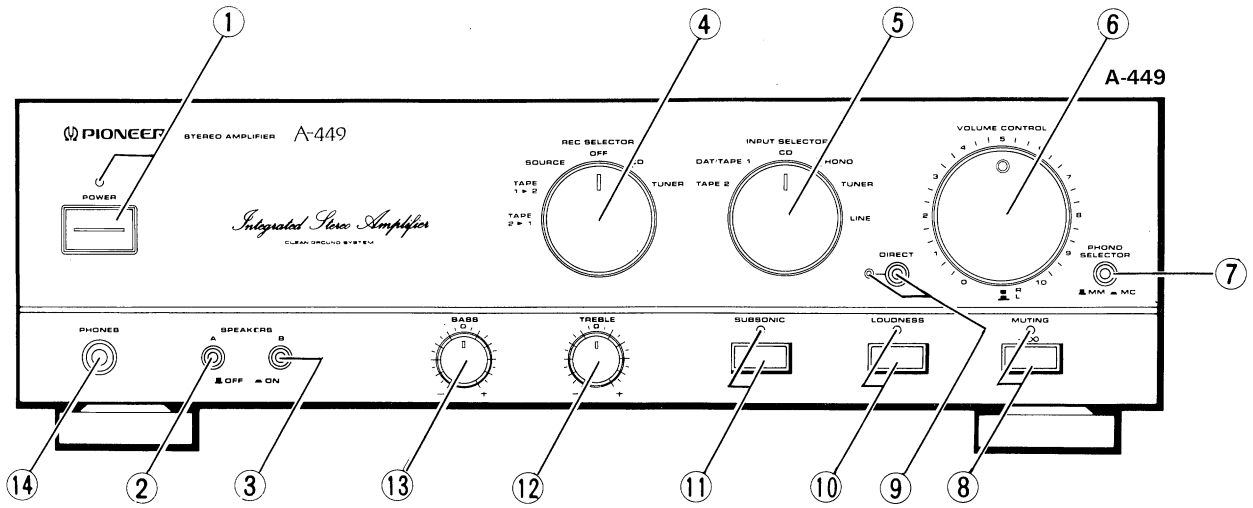
ELEMENTOS DE LOS PANELES

INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS

1

La ilustración muestra el modelo A-449.
El modelo A-339 no viene equipado con ⑦, ⑧ y ⑪.

Esta ilustração mostra o modelo A-449.
O modelo A-339 não possui os recursos ⑦, ⑧ e ⑪.



PANEL DELANTERO Ver Fig. 1

① Interruptor/indicador de la alimentación (POWER)

Púlselo para encender y apagar el aparato.
El indicador se ilumina al encender la unidad.

② Conmutador selector de altavoces A (SPEAKERS A)

Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS A.

ON (▬):
Conmutador selector pulsado: El sonido se oye por los sistemas de altavoces.

OFF (▯):
Conmutador selector sin pulsar: No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.

③ Conmutador selector de altavoces B (SPEAKERS B)

Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS B.

ON (▬):
Conmutador selector pulsado: El sonido se oye por los sistemas de altavoces.

OFF (▯):
Conmutador selector sin pulsar: No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.

④ Conmutador selector de grabación (REC SELECTOR)

Cuando ponga este conmutador selector en una posición que no sea SOURCE ni OFF podrá grabarse del equipo seleccionado por el conmutador selector REC SELECTOR, sin tener en cuenta para nada los ajustes del selector INPUT SELECTOR y de los conmutadores DIRECT.

TUNER:
Para grabar del equipo conectado en los terminales TUNER.

CD:
Para grabar del equipo conectado en los terminales CD.

OFF:
En esta posición no sale ninguna señal de los terminales REC del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 ni del magnetófono 2. Ponga el conmutador en esta posición cuando no grabe; el magnetófono se desconectará mejorando la calidad del sonido.

PAINEL FRONTAL Veja a Fig. 1

① Indicador/tecla POWER

Accione esta tecla para ligar ou desligar a unidade.
Quando a alimentação está ligada, o indicador fica iluminado.

② Selector SPEAKERS A

Utilize este selector para ouvir com as colunas de altifalantes ligadas aos terminais SPEAKERS A.

Activado ▬:
Posição accionada: Ouve-se o som das colunas de altifalantes.

Desactivado ▯:
Posição desaccionada: Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Deixe nesta posição quando ouvir com os auscultadores.

③ Selector SPEAKERS B

Utilize este selector para ouvir com as colunas de altifalantes ligadas aos terminais SPEAKERS B.

Activado (▬):
Posição accionada: Ouve-se o som das colunas de altifalantes.

Desactivado (▯):
Posição desaccionada: Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Deixe nesta posição quando ouvir com os auscultadores.

④ Selector REC SELECTOR

Quando este selector está em outra posição além de SOURCE ou OFF, pode-se gravar o componente seleccionado pelo selector, independentemente dos ajustes do selector INPUT SELECTOR e tecla DIRECT.

TUNER:
Para gravar do sintonizador ligado às tomadas TUNER.

CD:
Para gravar do leitor de discos compactos ligados às tomadas CD.

OFF:
Nesta posição, não se emite nenhum sinal desde as tomadas DAT/TAPE 1 REC e TAPE 2 REC. Deixe nesta posição quando não for gravar; o leitor de cassetes será desligado, melhorando a qualidade sonora.

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

SOURCE:
Voor het opnemen vanaf apparatuur die door de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) wordt gekozen.
TAPE:
1 ► 2: Voor het opnemen (kopiëren) van het cassettedeck aangesloten op de DAT/TAPE 1 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen.
2 ► 1: Voor het opnemen (kopiëren) van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de DAT/TAPE 1 aansluitingen.

⑤ Ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR)

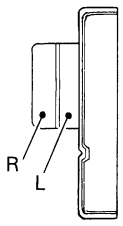
Gebruik deze schakelaar voor het kiezen van de geluidsbron die u wilt weergeven.
LINE:
Voor het weergeven van een geluidsbron aangesloten op de LINE ingangen.
TUNER:
Voor ontvangst van AM- of FM-uitzendingen met een tuner.
PHONO:
Voor het afspelen van een plaat met een platenspeler.
OPMERKING:
- *Met de A-339 kunt u een magnetisch element (MM) gebruiken of een dynamisch element (MC) met hoog-vermogen (boven de 1 mV).*
- *Afhankelijk van het type element dat u gebruikt met de A-449 kunt u MM of MC kiezen met de draaitafelkeuzeschakelaar (PHONO SELECTOR).*

CD:
Voor het afspelen van een compact disc met een CD-speler.
DAT/TAPE 1:
Voor het afspelen met een cassettedeck of DAT-recorder aangesloten op de DAT/TAPE 1 ingangen.
TAPE 2:
Voor het afspelen met een cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 ingangen.

⑥ Volumeregelaar (VOLUME CONTROL)

Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volumeniveau.
Deze volumeknop bestaat uit twee volumeregelaars. Omdat u de volumeniveaus van het L-(linker) en R-(rechter) kanaal afzonderlijk van elkaar kunt instellen werkt de knop ook als balansregelaar.

[Voorbeeld]
Om het volumeniveau van het R-(rechter) kanaal te verhogen moet u de L-knop met één hand tegenhouden, zodat deze niet kan draaien, terwijl u de R-kop met uw andere hand draait.



OPMERKING:
Dit apparaat is uitgerust met een circuit dat de loudness- en toonbijregeling verzwakt als het volumeniveau wordt verhoogd.

⑦ Elementkeuzeschakelaar (PHONO SELECTOR) (alleen voor de A-449).

Stel deze schakelaar in op het gebruikte type element van uw platenspeler.
MM (▟):
Zet de schakelaar in deze stand wanneer u een magnetisch element (MM) of dynamisch element (MC) met een uitgangsspanning van 1 mV of hoger gebruikt.
MC (▂):
Zet de schakelaar in deze stand wanneer u een dynamisch element (MC) gebruikt.

⑧ Dempingsschakelaar (MUTING) (allen voor de A-449)

Hiermee kan het geluidsvolume tijdelijk verlaagd worden.
Aan: De indikator brandt.
Het geluidsvolume wordt verlaagd.
Uit: De indikator dooft.
Het geluidsvolume wordt weer op het oorspronkelijke niveau ingesteld.

FUNKTIONSBESKRIVNING

SOURCE:
För inspelning från komponent vald med INPUT SELECTOR.
TAPE:
1 ► 2: För inspelning (kopiering) från kassettdäcket anslutet till DAT/TAPE 1-uttagen till kassettdäcket an-slutet till TAPE 2-uttagen.
2 ► 1: För inspelning (kopiering) från kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen till kassettdäcket anslutet till DAT/TAPE 1-uttagen.

⑤ Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)

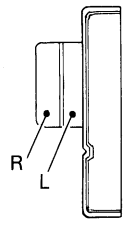
Används för val av programkälla som ska återges.
LINE:
För återgivning av komponent ansluten till LINE-uttagen.
TUNER:
För radiomottagning med en tuner.
PHONO:
För skivspelning med en analog skivspelare.
OBS:
- *För A-339 kan du använda en MM-pickup (rörlig magnet) eller en MC-pickup (rörlig spole) med hög utspänning (över 1 mV).*
- *I överensstämmelse med den pickuptyp som används för A-449 kan du välja läge MM eller MC med PHONO SELECTOR-väljaren.*

CD:
För skivspelning med en CD-spelare.
DAT/TAPE 1:
För avspelning med ett vanligt kassettdäck eller ett DAT-kassettdäck ansluten till DAT/TAPE 1-uttagen.
TAPE 2:
För avspelning med ett kassettdäck anslutet till TAPE 2-uttagen.

⑥ Ljudnivåkontroll (VOLUME CONTROL)

Används för inställning av ljudstyrkan.
Denna volymratt består av två volymkontroller. På grund av att du separat kan reglera vänster (L) och höger (R) kanals ljudnivåer, fungerar den också som en balanskontroll.

[Exempel]
Om du vill höja höger (R) kanals ljudnivå, skall du hålla fast L-ratten med ena handen och vrida R-ratten med den andra handen.



OBS:
Denna apparat har en krets som dämpar loudnes- och tonkontrolleffekten när ljudstyrkan höjs.

⑦ Skivspelarväljare (PHONO SELECTOR) (endast A-449)

Ställs in för den typ av pickup som finns på skivspelaren.
MM (▟):
Välj detta läge vid användning av MM-pickup (rörlig magnet) eller MC-pickup (rörlig spole) vars utgång är 1 mV eller högre.
MC (▂):
Välj detta läge vid användning av MC-pickup (rörlig spole).

⑧ Dämpningsomkopplare (MUTING) (endast A-449)

Används för tillfälliga avbrott i ljudet.
På: Indikatorn lyser.
Ljudet stängs av.
Av: Indikatorn släckt.
Ursprunglig ljudnivå återställs.

ELEMENTOS DE LOS PANELES

SOURCE:
Para grabar del equipo seleccionado mediante el conmutador selector INPUT SELECTOR.
TAPE:
1 ► 2: Para grabar (copiar) del magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 1 en el magnetófono conectado a los terminales TAPE 2.
2 ► 1: Para grabar (copiar) del magnetófono conectado en los terminales TAPE 2 en el magnetófono conectado a los terminales DAT/TAPE 1.

⑤ Conmutador selector de entrada (INPUT SELECTOR)

Se utiliza para seleccionar la fuente de señales de reproducción.
LINE:
Para la reproducción de un componente conectado a los terminales LINE.
TUNER:
Para la recepción de radiodifusiones por AM o FM mediante un sintonizador.
PHONO:
Para la reproducción de discos mediante un giradiscos.

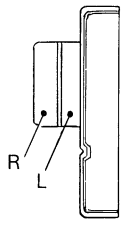
NOTA:
- *En el A-339 usted podrá emplear una cápsula MM (imán móvil) o una cápsula MC (bobina móvil) de alta salida (sobre 1 mV).*
- *Según el tipo de cápsula que se use en el A-449 usted podrá seleccionar MM o MC con el interruptor selector fonográfico (PHONO SELECTOR).*

CD:
Para la reproducción de discos compactos mediante un reproductor de discos compactos.
DAT/TAPE 1:
Para la reproducción mediante un magnetófono normal o audiodigital conectado a los terminales DAT/TAPE 1.
TAPE 2:
Para la reproducción mediante un magnetófono conectado a los terminales TAPE 2.

⑥ Control de volumen (VOLUME CONTROL)

Se utiliza para ajustar el nivel del sonido.
Esta perilla de volumen consiste de dos controles de volumen. Debido a que usted puede ajustar independientemente los niveles de volumen de los canales izquierdo (L) y derecho (R), la perilla también funciona como control de balance.

[Ejemplo]
Para aumentar el nivel del canal derecho (R), asegure la perilla L (izquierda) con una mano, y gire la perilla R (derecha) con la otra mano.



NOTA:
Este aparato está equipado con un circuito que atenúa el efecto de sonoridad y de tono al aumentar el volumen.

⑦ Conmutador selector fonográfico (PHONO SELECTOR) (A-449 sólo)

Ajústelo según el tipo de cápsula fonocaptora que utiliza su giradiscos.
MM (▙):
Póngalo en esta posición cuando utilice una cápsula fonocaptora de imán móvil con una salida alta de 1 mV o más.
MC (▂):
Póngalo en esta posición cuando utilice una cápsula fonocaptora de bobina móvil.

⑧ Conmutador de silenciamiento (MUTING) (A-449 sólo)

Se utiliza para cortar temporalmente el volumen del sonido.
Activado: El indicador se enciende.
El sonido se corta.
Desactivado: El indicador se apaga.
El sonido volverá a su volumen anterior.

INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS

SOURCE:
Para gravar do componente seleccionado pelo selector INPUT SELECTOR.
TAPE:
1 ► 2: Para gravar (copiar) do leitor de cassetes ligado às tomadas DAT/TAPE 1 ao leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2.
2 ► 1: Para gravar (copiar) do leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2 ao leitor de cassetes ligado às tomadas DAT/TAPE 1.

⑤ Selector INPUT SELECTOR

Utilize-o para seleccionar a fonte sonora.
LINE:
Para seleccionar o componente ligado às tomadas LINE.
TUNER:
Para seleccionar a radiodifusão AM ou FM com o sintonizador.
PHONO:
Para seleccionar o gira-discos.

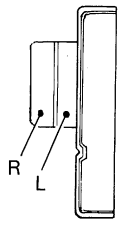
OBSERVAÇÃO:
- *Com o modelo A-339, pode-se utilizar uma célula fonocaptadora de magneto móvel (MM) ou uma célula fonocaptadora de bobina móvel (MC) de alta potência (acima de 1 mV).*
- *De acordo com o tipo de célula fonocaptadora utilizada com o modelo A-449, pode-se seleccionar a posição MM ou MC com o selector PHONO SELECTOR.*

CD:
Para seleccionar o leitor de discos compactos.
DAT/TAPE 1:
Para seleccionar o leitor de cassetes ou leitor de cassetes audiodigital ligado às tomadas DAT/TAPE 1.
TAPE 2:
Para seleccionar o leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2.

⑥ Controlo VOLUME CONTROL

Utilize-o para ajustar o nível de volume.
Este controlo de volume consiste na verdade de dois controlos de volume. Como se pode ajustar os níveis de volume dos canais esquerdo e direito independentemente, ele também funciona como um controlo de balanço.

[Exemplo]
Para aumentar o nível de volume do canal direito (R), não deixe que o controlo L gire com uma mão, e gire o controlo R com a outra mão.



OBSERVAÇÃO:
Esta unidade vem equipada com um circuito que atenua os efeitos de audibilidade e tonalidade à medida que o volume é aumentado.

⑦ Selector PHONO SELECTOR (somente para o modelo A-449)

Seleccione a posição adequada de acordo com o tipo de célula fonocaptadora utilizada no gira-discos.
MM (▙):
Coloque nesta posição quando utilizar uma célula fonocaptadora de magneto móvel ou uma célula fonocaptadora de bobina móvel com uma potência alta de 1 mV ou mais.
MC (▂):
Coloque nesta posição quando utilizar uma célula fonocaptadora de bobina móvel.

⑧ Tecla MUTING (somente para o modelo A-449)

Utilize esta tecla para cortar o volume sonoro temporariamente.
Activada: indicador iluminado.
O som desaparece.
Desactivada: indicador apagado.
O som volta ao seu volume anterior.

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

⑨ Direktschakelaar en indikator (DIRECT)

Gebruik deze schakelaar wanneer u het uitgangssignaal van een aangesloten geluidsbron niet via de diverse bijregelingscircuits (zoals BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) en bijregelaansluitingen (ADAPTOR) wilt laten lopen.

Aan:

De indikator licht op: De uitgangsignalen van de geluidsbron die via de versterker-ingangen binnenkomen, worden zonder verdere bijregeling weergegeven. Het resultaat is een zuiver geluid met vlak frekwentieverloop, hetgeen een meer natuurgetrouwe weergave van de geluidsbron is.

Uit:

De indikator dooft: De uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, passeren de diverse bijregelingscircuits.

⑩ Loudness-schakelaar en indikator (LOUDNESS)

Gebruik deze schakelaar wanneer naar een geluidsbron wordt geluisterd bij een laag volumeniveau.

Aan:

De indikator brandt: De lage en hoge frekwenties worden versterkt weergegeven, ook bij een laag volumeniveau.

Uit:

De indikator dooft: Gewoonlijk dient u de schakelaar in deze stand te laten staan.

OPMERKING:

Deze schakelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "aan" stand is gezet.

⑪ Laagfilterschakelaar en indikator (SUBSONIC) (alleen voor de A-449)

Gebruik deze schakelaar bij het afspelen van platen met grove of uitgesleten groeven.

Aan:

Ingedrukte stand (De indikator licht op): In deze stand worden alle frekwenties beneden 17 Hz onderdrukt. Hierdoor worden alle ultralage stoorgeluiden, die veroorzaakt worden door be-schadigte platen, geëlimineerd, hetgeen de geluidskwaliteit ten goede komt.

Uit:

Vrije stand: Bij het afspelen van goede platen zet u de schakelaar in deze stand.

OPMERKING:

Deze schakelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "aan" stand is gezet.

⑫ Hogetonenregelaar (TREBLE)

Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de hoge tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de hoge tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de hoge tonen zwakker weergegeven.

OPMERKING:

- *Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "aan" stand is gezet.*
- *Bij volumeniveaus lager dan "4" wordt het ingestelde toonregeleffekt verkregen.*
  Bij volumeniveaus hoger dan "4" wordt het effekt geleidelijk minder.

⑬ Lagetonenregelaar (BASS)

Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de lage tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de lage tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de lage tonen zwakker weergegeven.

OPMERKING:

- *Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "aan" stand is gezet.*
- *Bij volumeniveaus lager dan "4" wordt het ingestelde toonregeleffekt verkregen.*
  Bij volumeniveaus hoger dan "4" wordt het effekt geleidelijk minder.

⑭ Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)

Steek de stekker van de hoofdtefoon in deze uitgang, wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren.

FUNKTIONSBESKRIVNING

⑨ Direktomkopplare med indikator (DIRECT)

Denna omkopplare används för att låta ljudsignalerna passera förbi olika frekvensreglerande kretsar och processorer (som BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) samt adapter uttagen (ADAPTOR).

På:

Indikatorn lyser: Signalerna inmatade via ingångarna återges utan att passare genom de olika frekvensreglerande kretsarna. Det ger ljudet en rak frekvensgång med renare ton.

Av:

Indikatorn släckt: Signalen passerar genom de olika frekvensreglerande kretsarna.

⑩ Loudness-kontroll med indikator (LOUDNESS)

Används vid lyssning med låga ljudnivåer.

På:

Indikatorn lyser: Låga och höga frekvenser förstärks för bätre ljudåtergivning vid låg nivå.

Av:

Indikatorn släckt: Normalläget.

OBS:

Denna omkopplare saknar funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.

⑪ Subsoniefilteromkopplare med indikator (SUBSONIC) (endast A-449)

Används vid spelning av analoga skivor med dålig spårning.

På:

Intryckt läge (indikatorn lyser): Frekvenserna under 17 Hz tas bort för att eliminera mycket lågt frekvensbrus orsakat av grova spår i skivan för att därmed minska distorsionen.

Av:

Utläge: Normalläge vid skivspelning.

OBS:

Denna omkopplare saknar funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.

⑫ Diskantkontroll (TREBLE)

Används för att reglera det höga frekvensregistret. Normalläget är mitten. Vrid åt höger för starkare höga frekvenser och åt vänster för svagare.

OBS:

- *Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.*
- *Vid volymnivåer under "4" har tonkontrollens inställning effekt.*
  Vid volymnivåer över "4" blir kontrollens effekt allt mindre.

⑬ Baskontroll (BASS)

Används för att reglera det låga frekvensregistret. Normalläget är mitten. Vrid åt höger för starkare låga frekvenser och åt vänster för svagare.

OBS:

- *Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.*
- *Vid volymnivåer under "4" har tonkontrollens inställning effekt.*
  Vid volymnivåer över "4" blir kontrollens effekt allt mindre.

⑭ Hörtelefonuttag (PHONES)

Anslut hörtelefonpluggen hit vid enskild lyssning.

⑨ Conmutador/indicador de paso directo (DIRECT)

Utilice este conmutador/indicador cuando no desee que la salida del equipo conectado en el terminal de entrada pase a través de diversos circuitos de ajuste de frecuencia (BASS, TREBLE, SUBSONIC, LOUDNESS) y terminales de adaptación (ADAPTOR).

Activado:

El indicador se enciende: Las señales introducidas a través de los terminales de entrada se reproducen sin pasar por diversos circuitos de ajuste de frecuencia. Esto produce un sonido uniforme y puro, una reproducción más fiel de la fuente de señales de entrada.

Desactivado:

El indicador se apaga: La señal pasa a través de diversos circuitos de ajuste de frecuencia.

⑩ Conmutador/indicador de sonoridad (LOUDNESS)

Se utiliza cuando se escuchan programas a niveles de sonido bajos.

Activado:

El indicador se enciende: Se refuerzan las frecuencias bajas y altas para añadir más intensidad a la reproducción, incluso a bajos niveles de sonido.

Desactivado:

El indicador se apaga: El conmutador debe dejarse normalmente en esta posición.

NOTA:

Este conmutador no funciona cuando el conmutador DIRECT se encuentra activado.

⑪ Conmutador/indicador del filtro subsónico (SUBSONIC) (A-449 sólo)

Utilice este conmutador cuando utilice discos de surcos bastos.

Activado:

Pulsado: El indicador se enciende. En esta posición, las frecuencias de 17 Hz e inferiores se cortan, eliminando así el ruido de frecuencias superbajas causado por surcos bastos, y evitando así la distorsión del sonido.

Desactivado:

Sin pulsar: Déjelo en esta posición para realizar una reproducción normal.

NOTA:

Este conmutador no funciona cuando el conmutador DIRECT se encuentra activado.

⑫ Control de tonos agudos (TREBLE)

Se utiliza para ajustar el tono de alta frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de alta frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de alta frecuencia pierden énfasis.

NOTA:

- *Este control no funciona cuando el conmutador DIRECT se encuentra activado.*
- *Con niveles de volumen inferiores a "4" se obtiene el efecto de control de tono ajustado. Con niveles de volumen superiores a "4" va aumentando la debilitación del efecto.*

⑬ Control de tonos graves (BASS)

Se utiliza para ajustar el tono de baja frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal).

Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de baja frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de baja frecuencia pierden énfasis.

NOTA:

- *Este control no funciona cuando el conmutador DIRECT se encuentra activado.*
- *Con niveles de volumen inferiores a "4" se obtiene el efecto de control de tono ajustado. Con niveles de volumen superiores a "4" va aumentando la debilitación del efecto.*

⑭ Toma para auriculares (PHONES)

Cuando utilice auriculares, introduzca el enchufe en esta toma.

⑨ Indicador/tecla DIRECT

Utilize esta tecla quando não desejar passar os sinais dos componentes através dos vários circuitos de ajuste da frequência (baixos, agudos, subsónico, compensação de audibilidade) e do adaptador.

Activada:

Indicador iluminado: Os sinais de entrada são reproduzidos sem passar pelos vários circuitos de ajuste da frequência. Isto proporciona um som mais puro e uniforme, mais fiel à fonte sonora.

Desactivada:

Indicador apagado: Os sinais de entrada passam através dos vários circuitos de ajuste da frequência.

⑩ Indicador/tecla LOUDNESS

Utilize esta função para escutar em níveis de volume baixo.

Activada:

Acentua as frequências baixas e altas para proporcionar mais audibilidade mesmo com o nível de volume baixo.

Desactivada:

Normalmente, deixe nesta posição.

OBSERVAÇÃO:

Esta tecla não funciona quando o modo de som directo está activada.

⑪ Indicador/tecla SUBSONIC (somente para o modelo A-449)

Utilize esta tecla para activar o filtro subsónico durante gravações com sulcos de discos gastos.

Activada:

Indicador iluminado: Nesta posição, as frequências inferiores a 17 Hz são eliminadas, eliminando-se os ruídos de frequência super baixa causados por sulcos de discos gastos, evitando assim a distorção do som.

Desactivada:

Indicador apagado: Deixe nesta posição para uma leitura normal.

OBSERVAÇÃO:

Esta tecla não funciona quando o modo de som directo está activado.

⑫ Controlo de tonalidade TREBLE

Utilize este controlo para ajustar as tonalidades de alta frequência. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de alta frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de alta frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

- *Este controlo não opera quando o modo de som directo está activado.*
- *Em níveis de volume mais baixos que "4", obtém-se o efeito do controlo de tonalidade ajustado.*
  Em níveis de volume mais altos que "4", o efeito torna-se gradativamente mais fraco.

⑬ Controlo de tonalidade BASS

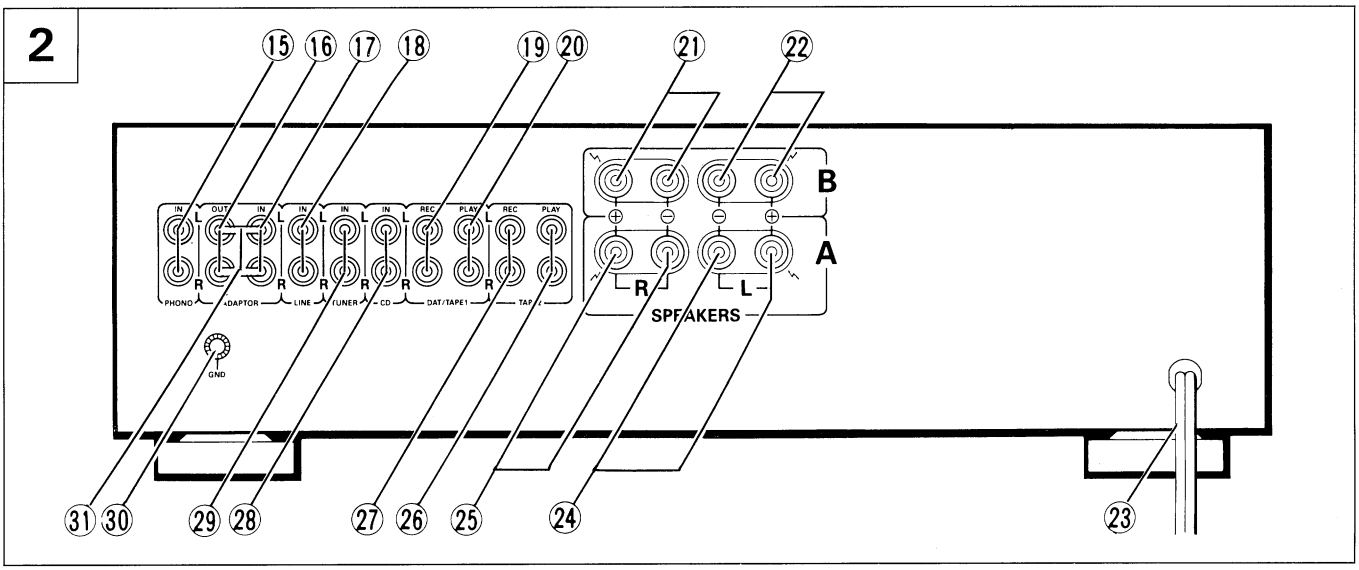
Utilize este controlo para ajustar as tonalidades de baixa frequência. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de baixa frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de baixa frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

- *Este controlo não opera quando o modo de som directo está activado.*
- *Em níveis de volume mais baixos que "4", obtém-se o efeito do controlo de tonalidade ajustado.*
  Em níveis de volume mais altos que "4", o efeito torna-se gradativamente mais fraco.

⑭ Tomada PHONES

Quando utilizar auscultadores, insira a ficha dos mesmos nesta tomada.



ACHTERPANEEL Zie Afb. 2

⑮ Platenspeler-ingangen (PHONO)

⑯ Uitgangen voor de adapter (ADAPTOR OUT)

⑰ Uitgangen voor de adapter (ADAPTOR IN)

⑱ Lijningangen (LINE)

⑲ DAT/TAPE 1 REC opname-uitgangen

⑳ DAT/TAPE 1 PLAY weergave-uitgangen

㉑ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, rechter kanaal)

㉒ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, linker kanaal)

㉓ Netsnoer
Sluit dit snoer aan op een stopkontakt of de netuitgang van een schakelklok.

㉔ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER A, linker kanaal)

㉕ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER A, rechter kanaal)

㉖ TAPE 2 PLAY weergave- ingangen

㉗ TAPE 2 REC opname- uitgangen

㉘ CD-ingangen (CD)

㉙ Tuner-ingangen (TUNER)

㉚ Aardaansluiting (GND) voor platenspeler

㉛ Kortsluitstekkers

BAKSIDA Se Fig. 2

⑮ Skivspelaruttag (PHONO)

⑯ Adapterutgångar (ADAPTOR OUT)

⑰ Adapteringångar (ADAPTOR IN)

⑱ Linjeuttag (LINE)

⑲ Kassettdäcksuttag (DAT/TAPE 1 REC)

⑳ Kassettdäcksuttag (DAT/TAPE 1 PLAY)

㉑ Högtalaruttag (SPEAKERS B) (höger kanal)

㉒ Högtalaruttag (SPEAKERS B) (vänster kanal)

㉓ Nätsladd
Ansluts till ett vägguttag eller nätuttag på en timer.

㉔ Högtalaruttag (SPEAKERS A) (vänster kanal)

㉕ Högtalaruttag (SPEAKERS A) (höger kanal)

㉖ Kassettdäcksuttag (TAPE 2 PLAY)

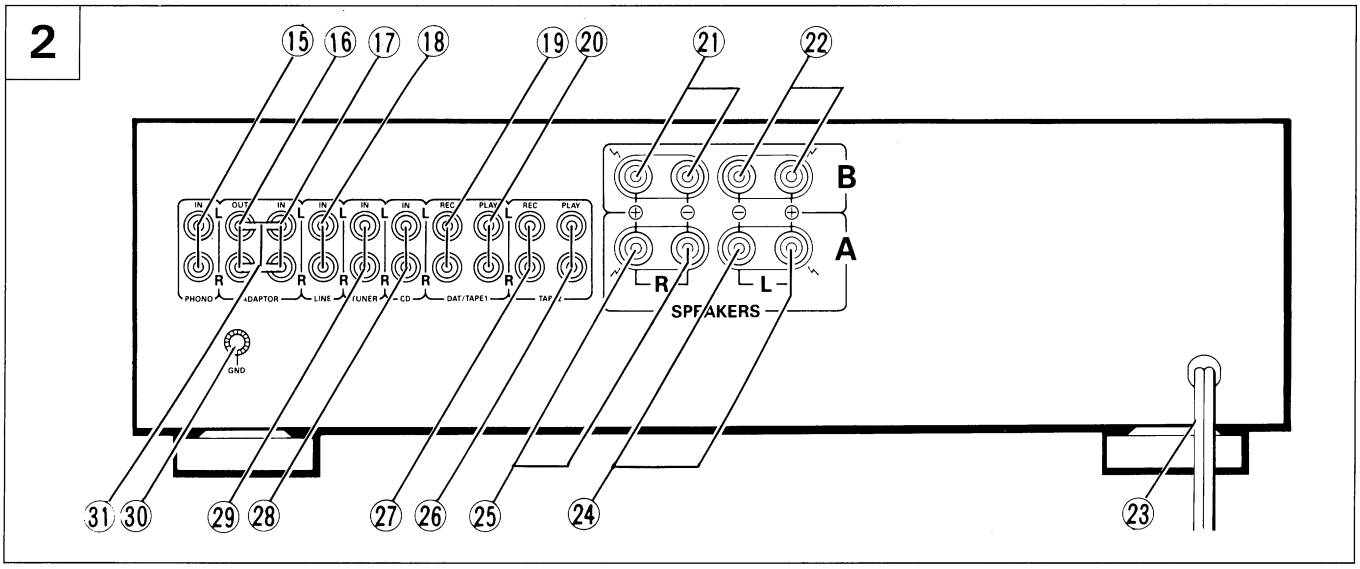
㉗ Kassettdäcksuttag (TAPE 2 REC)

㉘ CD-uttag

㉙ TUNER-uttag

㉚ Jorduttag för skivspelare (GND)

㉛ Kortslutningsstift



PANEL TRASERO Ver Fig. 2

⑮ Terminales para giradiscos (PHONO)

⑯ Terminales de salida de adaptador (ADAPTOR OUT)

⑰ Terminales de entrada de adaptador (ADAPTOR IN)

⑱ Terminales de línea (LINE)

⑲ Terminales de grabación del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 (DAT/TAPE 1 REC)

⑳ Terminales de reproducción del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 (DAT/TAPE 1 PLAY)

㉑ Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal derecho)

㉒ Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal izquierdo)

㉓ Cable de la alimentación

Conecte este cable en la toma de CA de la pared o en la salida de CA de un temporizador de audio.

㉔ Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal izquierdo)

㉕ Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal derecho)

㉖ Terminales de reproducción del magnetófono 2 (TAPE 2 PLAY)

㉗ Terminales de grabación del magnetófono 2 (TAPE 2 REC)

㉘ Terminales para reproductor de discos compactos (CD)

㉙ Terminales para sintonizador (TUNER)

㉚ Terminales de puesta a tierra del giradiscos (GND)

㉛ Barras de cortocircuito

PAINEL TRASEIRO Veja a Fig. 2

⑮ Tomadas PHONO

⑯ Tomadas ADAPTOR OUT

⑰ Tomadas ADAPTOR IN

⑱ Tomadas LINE

⑲ Tomadas DAT/TAPE 1 REC

⑳ Tomadas DAT/TAPE 1 PLAY

㉑ Terminais SPEAKERS B (canal direito)

㉒ Terminais SPEAKERS B (canal esquerdo)

㉓ Cabo de alimentação

Ligue este cabo a uma tomada eléctrica de CA de parede ou a uma tomada de CA de um temporizador de áudio.

㉔ Terminais SPEAKERS A (canal esquerdo)

㉕ Terminais SPEAKERS A (canal direito)

㉖ Tomadas TAPE 2 PLAY

㉗ Tomadas TAPE 2 REC

㉘ Tomadas CD

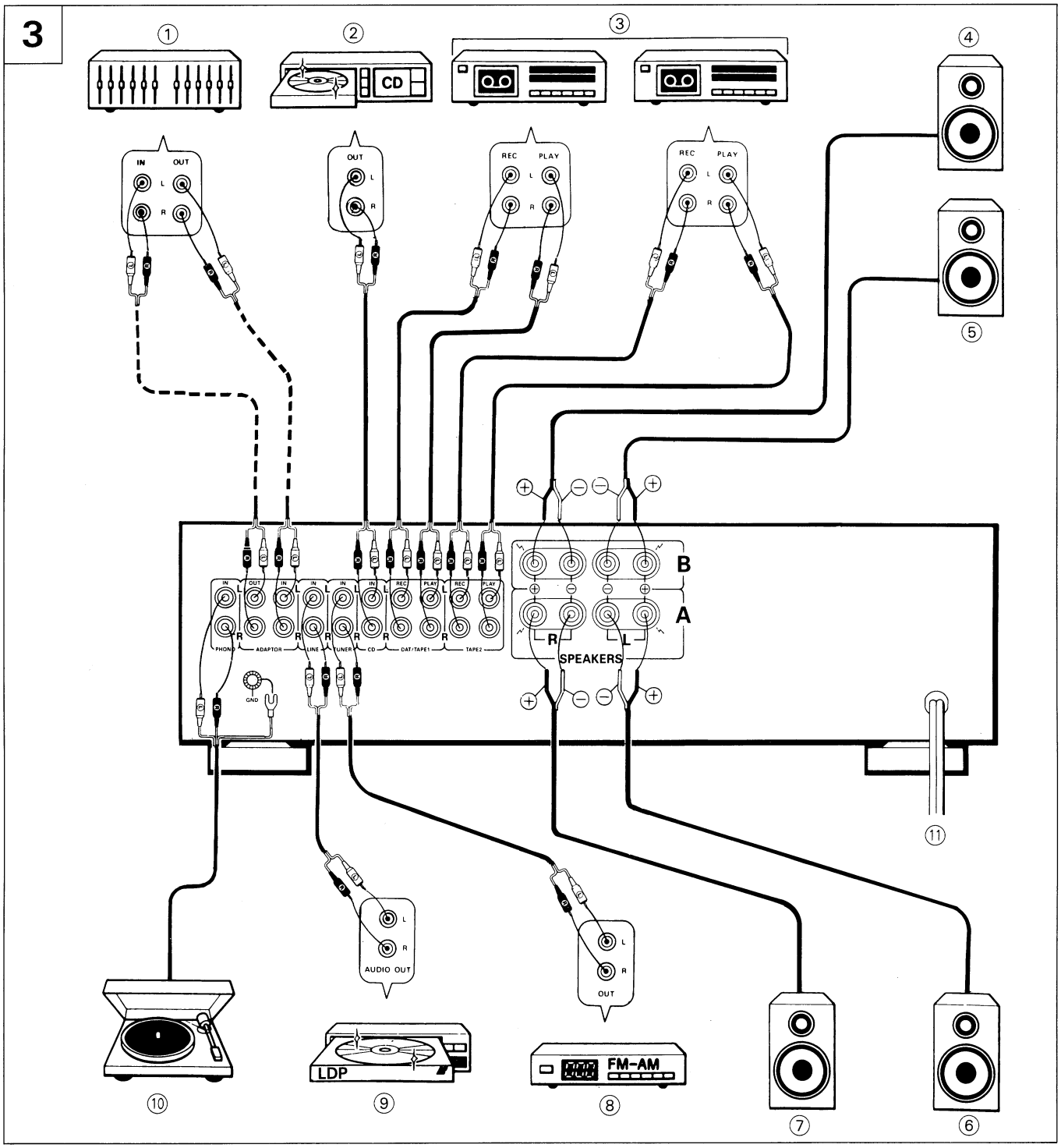
㉙ Tomadas TUNER

㉚ Terminal-terra do gira-discos (GND)

㉛ Barras de curto-circuito

AANSLUITINGEN Zie Afb. 3

ANSLUTNINGAR Se Fig. 3

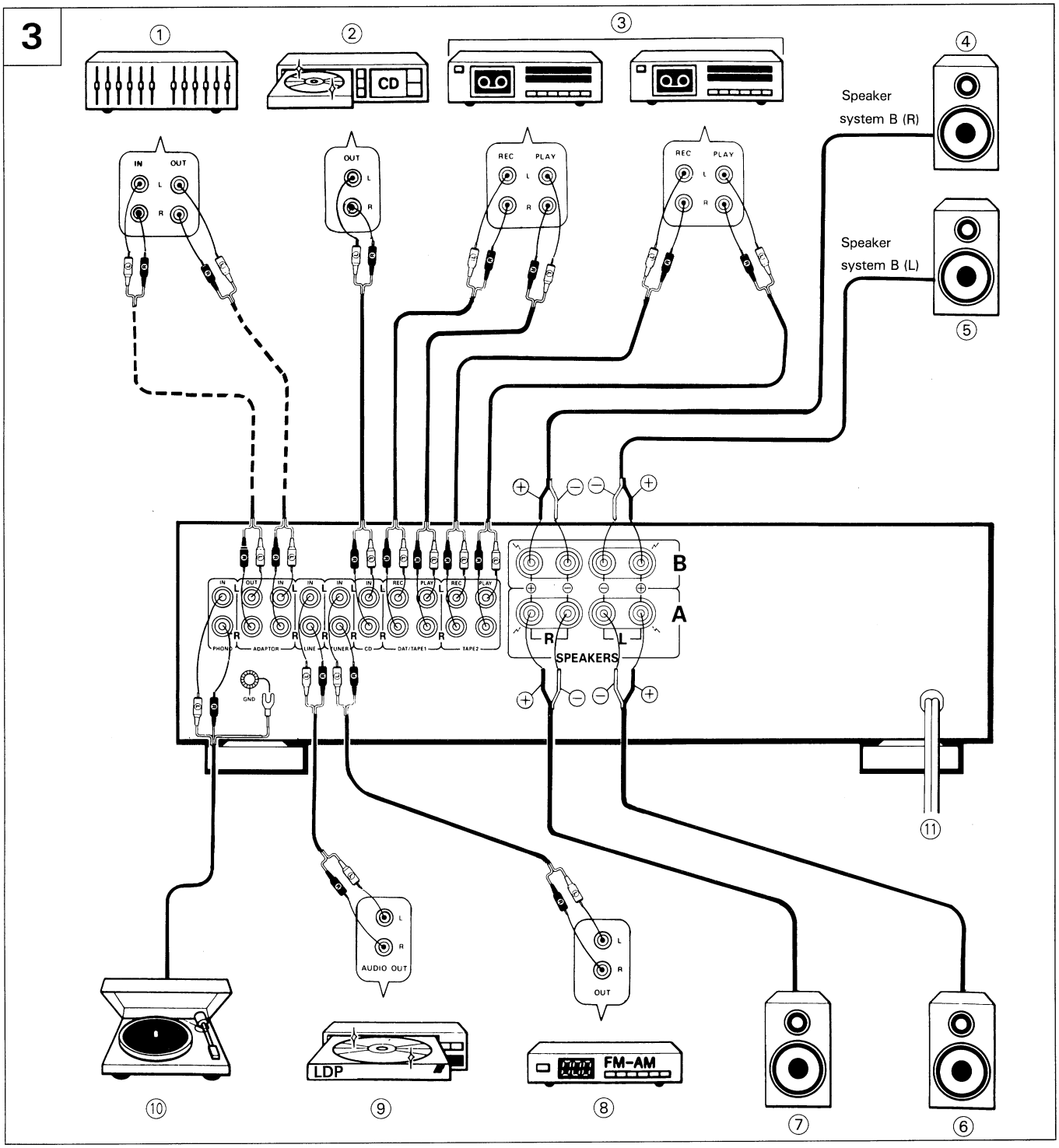


① Extra komponent (graphic equalizer)
② CD-speler
③ DAT/cassettedecks
④ Luidsprekersysteem B (R)
⑤ Luidsprekersysteem B (L)
⑥ Luidsprekersysteem A (L)
⑦ Luidsprekersysteem A (R)
⑧ Tuner
⑨ Videoplatenspeler, videorecorder, e.d.
⑩ Platenspeler
⑪ Naar een stopkontakt

① Ljudprocessor (grafisk equalizer)
② CD-spelare
③ DAT/vanligt kassettdäck
④ Högtalare B (h)
⑤ Högtalare B (v)
⑥ Högtalare A (v)
⑦ Högtalare A (h)
⑧ Tuner
⑨ LD-spelare, videobandspelare osv.
⑩ Skivspelare
⑪ Till nätet

CONEXIONES Ver Fig. 3

LIGAÇÕES Veja a Fig. 3



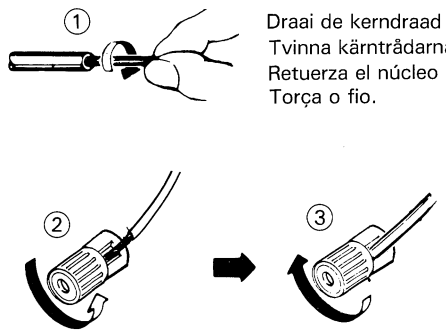
① Componente adaptador (ecualizador gráfico)
② Reproductor de discos compactos
③ Magnetófonos/magnetófono audiodigital
④ Sistema de altavoces B (Derecho)
⑤ Sistema de altavoces B (Izquierdo)
⑥ Sistema de altavoces A (Izquierdo)
⑦ Sistema de altavoces A (Derecho)
⑧ Sintonizador
⑨ Reproductor de discos de vídeo, videograbadora, etc.
⑩ Giradiscos
⑪ A la toma de CA de la pared

① Componente adaptador (equalizador gráfico)
② Leitor de discos compactos
③ Leitor de cassetes audiodigital/leitor de cassetes convencional
④ Coluna de altifalantes B (R) (direita)
⑤ Coluna de altifalantes B (L) (esquerda)
⑥ Coluna de altifalantes A (L) (esquerda)
⑦ Coluna de altifalantes A (R) (direita)
⑧ Sintonizador
⑨ Leitor de videodiscos, videogravador, etc.
⑩ Toca-discos
⑪ A uma tomada eléctrica de parede (CA)

AANSLUITINGEN

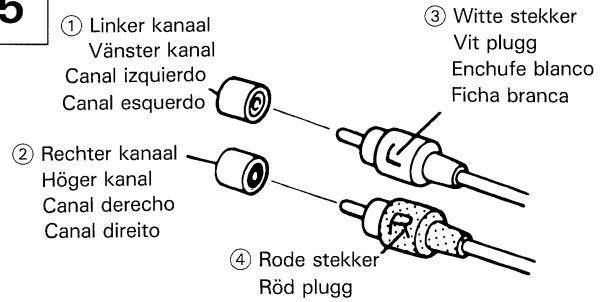
ANSLUTNINGAR

4



Draai de kerndraad ineen.
Tvinna kärntrådarna.
Retuerza el núcleo del cable
Torça o fio.

5



AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN

Zie Afb. [4]

1. **Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.**
2. **Draai de knop van de luidsprekeraansluiting los en steek de kerndraad van het luidsprekersnoer in de opening.**
3. **Draai de knop van de luidsprekeraansluiting weer aan om de kerndraad vast te zetten.**

OPMERKING:

Zorg ervoor dat de kerndraad niet uitsteekt en in aanraking komt met andere aansluitingen of draden. Als de kerndraden van verschillende snoeren in aanraking met elkaar komen, kunnen de versterker en/of luidsprekers beschadigd raken.

Luidsprekerimpedantie

Wanneer de luidsprekers alleen op SPEAKERS A of SPEAKERS B aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 4 en 16 Ω te hebben.
Wanneer de luidsprekers echter zowel op SPEAKERS A als SPEAKERS B aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 8 en 32 Ω te hebben.

AANSLUITEN VAN DE IN- EN UITGANGSSNOEREN

Zie Afb. [5]

Sluit de witte stekker ③ aan op het linkerkanaal (L) ①, en de rode stekker ④ op het rechterkanaal (R) ②. Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.
De INPUT/OUTPUT-aansluitingen van dit toestel zijn vertind met het oog op een hoge geluidskwaliteit.

GEBRUIK VAN HET KOMPONENT DAT AANGESLOTEN IS OP DE ADAPTER-AANSLUITINGEN (ADAPTOR)

Zie Afb. [6]

1. **Zet de aan/uit-schakelaar (POWER) op "OFF".**
2. **Verwijder de twee kortsluitstekkers uit de adapter-aansluitingen (ADAPTOR).**

OPMERKING:

Verwijder de kortsluitstekkers alvorens de equalizer op deze aansluitingen aan te sluiten. Zorg dat de kortsluitstekkers in de aansluitbussen blijven, zolang deze niet gebruikt worden en let op dat u de kortsluitstekkers niet verliest.

ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR

Se Fig. [4]

1. **Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.**
2. **Vrid på knoppen så att hålet öppnas och stick in ledningsändan.**
3. **Skruva fast så att ledningen sitter ordentligt.**

OBS:

Se till att trådarna inte sticker ut och vidrör andra uttag eller ledningstrådar. Lägg märke till att vid kortslutning kan förstärkaren och/eller högtalarna skadas.

Högtalarimpedans

Om bara ett par högtalare ansluts till uttagen märkta SPEAKER A eller SPEAKER B, ska de ha en impedans på mellan 4 och 16 Ω.
När två par högtalare ansluts till uttagen A och B, ska de ha en impedans på mellan 8 och 32 Ω.

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR

Se Fig. [5]

Anslut den vita kontakten ③ till vänster (L) kanal ① och den röda kontakten ④ till höger (R) kanal ②. Var noga med att sätta in kontakterna helt.
Apparatens in/utgångar (INPUT/OUTPUT) är tennöverdragna för att förbättra ljudkvaliteten.

ANSLUTNING TILL ADAPTERUTTAGEN

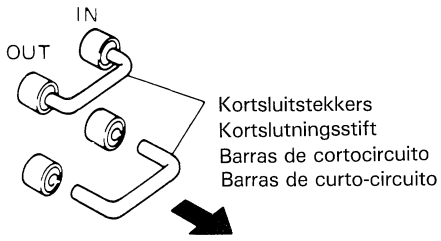
Se Fig. [6]

1. **Tryck POWER-omkopplaren till läge OFF.**
2. **Ta bort de båda kortslutningsstiften från ADAPTOR-uttagen.**

OBS:

Ta bort stiften vid anslutning av en equalizer till dessa uttag. Dessa stift måste vara isatta i uttagen när de inte används, så se till att de inte kommer bort.

6



CONEXIÓN DE LOS CABLES DE ALTAVOCES

Ver Fig. [4]

1. **Quite la cubierta de vinilo y retuerza la punta del núcleo del cable.**
2. **Afloje el mando de apriete e inserte el núcleo del cable en el agujero del terminal.**
3. **Apriete el mando de apriete para fijar el núcleo del cable en su lugar.**

NOTA:

No permita que el núcleo del cable sobresalga y toque otros terminales de cables. Si los núcleos de diferentes cables entrasen en contacto, el amplificador y/o los sistemas de altavoces podrían estropearse.

Impedancia de altavoces

Cuando los sistemas de altavoces estén conectados en los terminales SPEAKERS A o SPEAKERS B solamente, tales sistemas de altavoces deberán tener una impedancia nominal de entre 4 - 16 Ω.
Cuando los sistemas de altavoces estén conectados a ambos terminales, A y B, su impedancia nominal deberá ser de entre 8 - 32 Ω.

CONEXIÓN DE CABLES DE ENTRADA/SALIDA

Ver Fig. [5]

Conecte la clavija blanca ③ al canal izquierdo (L) ①, y la clavija roja ④ al canal derecho (R) ②. Asegúrese de insertar firmemente las clavijas.
A fin de lograr una alta calidad de sonido, las conectores de entrada/salida (INPUT/OUTPUT) de esta unidad han sido estañados.

PARA UTILIZAR EL COMPONENTE CONECTADO A LOS TERMINALES ADAPTOR

Ver Fig. [6]

1. **Coloque el interruptor de la alimentación en OFF.**
2. **Quite las dos barras de cortocircuito de los terminales del adaptador (ADAPTOR).**

NOTA:

Quite las barras de cortocircuito antes de conectar un ecualizador en estos terminales. Mantenga siempre insertadas las barras mientras no utilice los terminales, y tenga cuidado de no perderlas.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ALTIFALANTES

Veja a Fig. [4]

1. **Desnude a cobertura plástica e torça a ponta do fio.**
2. **Afrouxe o terminal e insira o fio no orifício do terminal.**
3. **Aperte o terminal para fixar o fio.**

OBSERVAÇÃO:

Não deixe que o fio fique para fora e toque outros terminais ou fios. O contacto entre fios pode causar danos ao amplificador ou altifalantes.

Impedância dos altifalantes

Quando se ligam colunas de altifalantes somente aos terminais SPEAKERS A ou SPEAKERS B, os altifalantes de tais colunas devem ter uma impedância nominal entre 4 e 16 Ω.
Quando se ligam colunas de altifalantes a ambos terminais A e B, os altifalantes de tais colunas deve ter uma impedância entre 8 e 32 Ω.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/SAÍDA

Veja a Fig. [5]

Ligue a ficha branca ③ ao canal ① esquerdo (L), e a ficha vermelha ④ ao canal ② direito (R). Certifique-se de inserir as fichas firmemente.
As tomadas INPUT/OUTPUT desta unidade são estanhadas para obter uma alta qualidade sonora.

USO DO COMPONENTE LIGADO ÁS TOMADAS ADAPTOR

Veja a Fig. [6]

1. **Desligue a alimentação da unidade.**
2. **Retire as duas barras de curto-circuito das tomadas ADAPTOR.**

OBSERVAÇÃO:

Retire as barras de curto-circuito antes de ligar um equalizador a estas tomadas. Quando não utilizar as barras, guarde-as em um local seguro para não perdê-las.

BEDIENING

VOORDAT U BEGINT

Zet de regelaars en schakelaars als volgt: Zie pagina 34.

1. **Zet de aan/uit-schakelaar (POWER) ① op "ON".**
2. **Druk op de SPEAKERS A of SPEAKERS B keuzeschakelaar (② of ③), of druk beide schakelaars in.**
3. **Zet de direkt-schakelaar (DIRECT) ⑨ en de MUTING schakelaar ⑧ op uit.**

WEERGEVEN VAN EEN GELUIDSBRON

1. **Stel de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ⑤ in op de gewenste geluidsbron.**
   - Voor weergave van de geluidsbron aangesloten op de LINE ingangen: Zet de schakelaar op "LINE".
   - Voor ontvangst van AM/FM-uitzendingen: Zet de schakelaar op "TUNER".
   - Voor het afspelen van een plaat: Zet de schakelaar op "PHONO". Zet de elementkeuzeschakelaar (PHONO SELECTOR) ⑦ op "MM (▙)" of "MC (▂)", afhankelijk van het type element dat gebruikt wordt (alleen voor de A-449).
   - Voor het afspelen van een compact disc: Zet de schakelaar op "CD".
   - Voor het afspelen van een cassette: Zet de schakelaar op "DAT/TAPE 1" of "TAPE 2".
2. **Geef de gekozen geluidsbron weer.**
3. **Stel het geluidsvolume met de volumeregelaar (VOLUME CONTROL) ⑥ op de versterker in.**

BANDOPNAMEN

1. **Kies de op te nemen geluidsbron met de opnamekeuze-schakelaar (REC SELECTOR) ④.**
   - Wanneer deze schakelaar op "SOURCE" wordt gezet, zullen de signalen van het apparaat dat op de aansluitingen van de gekozen geluidsbron is aangesloten, worden opgenomen. (Voor het opnemen vanaf het apparaat dat op de PHONO of LINE ingangen is aange-sloten, dient u bijvoorbeeld de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) op "SOURCE" te zetten en de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) op "PHONO" of "LINE".)
   - Het is niet mogelijk op te nemen als de schakelaar op "OFF" is gezet.

OPMERKING:

Wanneer de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) niet in de "SOURCE" of "OFF" stand is gezet, kunt u met deze schakelaar de op te nemen geluidsbron kiezen, ongeacht de instellingen van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) en direkt-schakelaar (DIRECT).

2. **Begin met opnemen door de opnameapparatuur te bedienen.**

   Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor de procedure bij opnemen.

HANDHAVANDE

FÖRE ANVÄNDNING

Ställ in kontroller och omkopplare enligt följande: Se sidan 34.

1. **Sätt POWER-omkopplaren ① i läge ON.**
2. **Tryck in högtalarväljaren SPEAKERS A ② eller SPEAKERS B ③ eller båda två.**
3. **Sätt DIRECT-omkopplaren ⑨ och MUTING-omkopplaren ⑧ i OFF-läge.**

AVSPELNING

1. **Välj önskad programkälla med INPUT SELECTOR-omkopplaren ⑤ .**
   - Vid spelning av komponent ansluten till LINE-uttagen: Välj läge [LINE].
   - Vid radiomottagning: Välj läge [TUNER].
   - Vid skivspelning: Välj läge [PHONO]. Sätt också PHONO SELECTOR-omkopplaren ⑦ i läge MM (▙) eller MC (▂) beroende på vilken pickuptyp som används. (Endast A-449)
   - Vid CD-spelning: Välj läge [CD].
   - Vid bandspelning: Välj läge [DAT/TAPE 1] eller [TAPE 2].
2. **Manövrera respektive komponent.**
3. **Ställ in ljudnivån med VOLUME-kontrollen ⑥ på denna apparat.**

BANDINSPELNING

1. **Välj programkälla som ska spelas in med REC SELECTOR-omkopplaren ④.**
   - I läge SOURCE spelas signalerna in från den programkälla som valts med ingångsväljaren. (För att kunna spela in från komponent ansluten till PHONO- eller LINE-uttagen, ska REC SELECTOR-omkopplaren ställas i läge SOURCE och därefter INPUT SELECTOR-omkopplaren i läge PHONO eller LINE.)
   - Inspelning kan inte göras med denna väljare i OFF-läget.

OBS:

Programkällans ljud kan spelas in med denna REC SELECTOR-omkopplare i alla lägen utom SOURCE och OFF, oavsett INPUT SELECTOR-omkopplarens och DIRECT-omkopplarens lägen.

2. **Starta inspelning genom att manövrera kassettdäcket.**

   Se kassettdäcket bruksanvisning för rätt tillvägagångssätt.

MEDHÖRNING VID INSPELNING

Vid användning av ett kassettdäck med 3 separata tonhuvuden kan det just inspelade ljudet återges under pågående inspelning som kontroll (kallas "medhörning"). Vid medhörning ska denna apparats INPUT SELECTOR-omkopplare ställas i läget för det kassettdäck som används för inspelning.

- Vid inspelning med kassettdäck anslutet till uttagen DAT/TAPE 1: Välj läget DAT/TAPE 1.
- Vid inspelning med kassettdäck anslutet till uttagen TAPE 2: Välj läget TAPE 2.

OBS:

Medhörning går inte vid inspelning via uttagen PHONO eller LINE.

FUNCIONAMIENTO

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Ajuste los controles y conmutadores como se indica a continuación: Veal la página 35.

1. **Encienda el aparato poniendo el botón POWER ① en la posición ON.**
2. **Pulse el conmutador selector SPEAKERS A ② o el conmutador selector SPEAKERS B ③, o ambos.**
3. **Desactive los interruptores de señal directa (DIRECT) ⑨ y silenciamiento (MUTING) ⑧.**

PROCEDIMIENTOS DE REPRODUCCIÓN

1. **Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR ⑤ en la posición correspondiente a la fuente de señales deseada.**
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición LINE para realizar la reproducción con el equipo conectado en los terminales [LINE].
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [TUNER] para recibir una radiodifusión por AM/FM.
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [PHONO] para reproducir un disco.
     Ponga el conmutador selector PHONO SELECTOR ⑦ en la posición MM (▙) o MC (▂) según el tipo de cápsula fonocaptora que esté siendo utilizada. (A-449 solamente)
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [CD] para reproducir un disco compacto.
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [DAT/TAPE] 1 o [TAPE] 2 para reproducir una cinta.
2. **Ponga en funcionamiento el equipo para iniciar la reproducción.**
3. **Ajuste el volumen de reproducción con el control VOLUME CONTROL ⑥ de este aparato.**

GRABACIÓN DE CINTAS

1. **Seleccione el equipo de grabación con el conmutador selector REC SELECTOR ④.**
   - Cuando ponga este conmutador selector en la posición SOURCE se graban las señales del aparato conectado a los terminales de la entrada seleccionada. (Para grabar señales del aparato conectado a los terminales PHONO o LINE, ponga el conmutador selector REC SELECTOR en la posición SOURCE y ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición PHONO o LINE.)
   - No es posible grabar cuando el conmutador està en la posición OFF.

NOTA:

Cuando ponga el conmutador REC SELECTOR en otra posición que no sea SOURCE u OFF podrá grabar del equipo seleccionado con el conmutador selector REC SELECTOR, sin tener en cuenta los ajustes del conmutador selector de entrada INPUT SELECTOR y del conmutador DIRECT.

2. **Comience la grabación poniendo en funcionamiento el equipo de grabación.**
   Consulte el manual de instrucciones de su magnetófono donde se explican los procedimientos de funcionamiento apropiados.

OPERAÇÕES

ANTES DE INICIAR AS OPERAÇÕES

Ajuste os controlos e teclas como se mostra a seguir: Refira-se à página 35.

1. **Ligue a unidade com a tecla POWER.**
2. **Accione o selector SPEAKERS A ②, SPEAKERS B ③ ou ambos.**
3. **Desactive as teclas DIRECT ⑨ e MUTING ⑧.**

PROCEDIMENTOS PARA A LEITURA

1. **Seleccione a fonte desejada com o selector INPUT SELECTOR ①.**
   - Para a leitura com o componente ligado às tomadas LINE: Seleccione a posição [LINE].
   - Para a recepção de uma radiodifusão AM/FM: Seleccione a posição [TUNER].
   - Para a leitura de um disco analógico: Seleccione a posição [PHONO].
     Coloque o selector PHONO SELECTOR ⑦ na posição MM (▙) ou MC (▂) de acordo com o tipo da célula fonocaptadora utilizada. (Somente para o modelo A-449)
   - Para a leitura de um disco compacto: Seleccione a posição [CD].
   - Para a leitura de uma cassete: Seleccione a posição [DAT/TAPE 1] ou [TAPE 2].
2. **Opere o componente para começar a leitura.**
3. **Ajuste o volume sonoro com o controlo VOLUME CONTROL ⑥ nesta unidade.**

GRAVAÇÃO DE CASSETES

1. **Seleccione o componente de gravação com o selector REC SELECTOR ④.**
   - Quando se selecciona a posição SOURCE, os sinais do componente ligado às tomadas da fonte de entrada seleccionada são gravados. (Para gravar os sinais do componente ligado às tomadas PHONO ou LINE, por exemplo, coloque o selector REC SELECTOR na posição SOURCE e o selector INPUT SELECTOR na posição PHONO ou LINE como apropriado.)
   - É impossível gravar quando este selector está na posição OF.

OBSERVAÇÃO:

Quando o selector REC SELECTOR está em uma outra posição além de SOURCE ou OF, pode-se gravar o componente seleccionado pelo selector, independentemente dos ajustes do selector INPUT SELECTOR e tecla DIRECT.

2. **Comece a gravar operando o componente de gravação.**
   Refira-se ao manual de instruções de seu leitor de cassetes para os procedimentos de operação.

MEELUISTEREN TIJDENS OPNEMEN

Bij gebruik van een 3-koppen cassettedeck bestaat de mogelijkheid om tijdens opnemen het geluid te beluisteren zoals het op de band is opgenomen.
Deze funktie maakt het mogelijk tijdens opnemen de geluidskwaliteit en het opnameniveau te kontroleren en wordt daarom "nabandkontrole" genoemd. Voor het meeluisteren tijdens opnemen, dient u de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) van dit apparaat in te stellen op het cassettedeck waarop wordt opgenomen.

- Wanneer wordt opgenomen met het cassettedeck dat aangesloten is op de DAT/TAPE 1 aansluitingen: Zet de schakelaar op "DAT/TAPE 1".
- Wanneer wordt opgenomen met het cassettedeck dat aangesloten is op de TAPE 2 aansluitingen: Zet de schakelaar op "TAPE 2".

OPMERKING:

Nabandkontrole is niet mogelijk bij opnemen van een op de PHONO of LINE aansluitingen aangesloten bron.

KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN

Wanneer twee decks (of een dubbel cassettedeck) gebruikt wordt, bent u in staat het weergegeven geluid van één deck op het andere deck op te nemen.

Voorbeelden van gebruik:

- Maken van een kopie waarvan de inhoud identiek is aan de originele cassette.
- Bandmontage bij een opname van een FM-uitzending om ongewenste reklameboodschappen buiten de opname te houden, of opnemen van alleen de gewenste gedeelte op een ander cassettedeck.

Bij gebruik van twee cassettedecks

1. Plaats een voorbespeelde cassette voor weergave en een onbespeelde cassette voor opname in beide decks.

2. Kies met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) ④ de kopieerrichting (van deck 1 naar deck 2 of omgekeerd).

- Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de DAT/TAPE 1 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen: Zet de schakelaar op 1 ► 2.
- Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de DAT/TAPE 1 aansluitingen: Zet de schakelaar op 2 ► 1.

OPMERKING:

U kunt de met de opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) gekozen geluidsbron kopiëren, ongeacht de instellingen van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) en direkt-schakelaar (DIRECT).

3. Zet de cassettedecks in de juiste stand om met kopiëren te beginnen.

Zet hiervoor het cassettedeck met de voorbespeelde cassette in de weergavestand en het cassettedeck met de onbespeelde cassette in de opnamestand.

Het weergegeven geluid bijregelen met de graphic equalizer

Het is mogelijk het geluid van alle geluidsbronnen fijn te regelen met de graphic equalizer die op de ADAPTOR aansluitingen is aangesloten. De bijregeling via de graphic equalizer wordt echter omzeild, als de direktschakelaar (DIRECT) op "aan" wordt gezet.

OPMERKING:

Zorg ervoor dat u deze handelswijze alleen uitvoert als de aan/uitschakelaar van het komponent in de "ON" stand is gezet. Laat de schakelaar in deze stand, ook al gebruikt u de graphic equalizer niet. Als het komponent n.l. uitgeschakeld ("uit" stand) wordt, zal er geen geluid te horen zijn, of wordt het geluid vervormd weergegeven.

BANDKOPIERING

Genom att använda två kassettdäck (eller ett med två kassettfack) kan ljudet från det ena bandet kopieras över till det andra:

Användningsexempel:

- Kopiering av av ett band med samma innehåll.
- Redigerad kopiering som borttagning av prat mellan styckena i en inspelning från ett radioprogram och inspelning av endast önskat material på ett annat band.

Vid användning av två kassettdäck

1. Sätt i kassett för avspelning (inspelat band) och för inspel-ning (ny kassett) i resp. kassettdäck.

2. Välj kopieringsriktning med REC SELECTOR ④ .

- Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till DAT/TAPE 1-uttagen till kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen. Välj läge 1 ► 2.
- Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen till kassettdäcket anslutet till DAT/TAPE 1-uttagen. Välj läget 2 ► 1.

OBS:

Signalerna från det kassettdäck som valts med REC SELECTOR-omkopplaren kan kopieras, oavsett INPUT SELECTOR-omkopplarens och DIRECT-omkopplarens lägen.

3. Manövrera kassettdäcken för att starta kopiering.

Ställ in kassettdäcket med originalbandet för avspelning och det med den nya kassetten för inspelning.

Avspelning via grafisk equalizer

Ljudet från alla programkällor kan finjusteras med en grafisk equalizer ansluten till ADAPTOR-uttagen.
Men equalizerns kretsar kan förbigås genom att ställa DIRECT-omkopplaren i ON-läge.

OBS:

Kom ihåg att tillkoppla strömmen till adapterkomponenten. Den måste också vara tillkopplad även om den inte används, eftersom annars inget ljud återges eller återges med distorsion.

MONITOREO DURANTE LA GRABACIÓN

En los magnétofonos de 3 cabezas, el sonido puede ser oído mientras se graba en la cinta. Esta operación de comprobación de la calidad del sonido y nivel de grabación recibe el nombre de "monitoreo". Para realizar el monitoreo, el conmutador selector INPUT SELECTOR de este aparato debe estar ajustado en la posición que corresponde al magnetófono en el que se hace la grabación.

- Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición DAT/TAPE 1 cuando grabe con el magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 1.
- Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición TAPE 2 cuando grabe con el magnetófono conectado a los terminales TAPE 2.

NOTA:
Cuando grabe desde la fuente de señales PHONO o LINE no podrá monitorear la grabación.

COPIA DE CINTAS

Utilizando dos magnetófonos (o cuando utilice un magnetófono de dos casetes), usted podrá grabar los sonidos de un magnetófono (o un casete) en el otro.

Ejemplos de utilización:

- Para copiar una cinta cuyo contenido sea idéntico al de la cinta original.
- Para compaginar la grabación de una radiodifusión por FM, eliminando anuncios publicitarios y grabando solamente el material deseado en otra cinta.

Cuando utilice dos magnetófonos

1. Introduzca las cintas para reproducción (cinta grabada previamente) y para grabación (cinta virgen) en sus magnetófonos respectivos.

2. Seleccione la dirección de copia con el conmutador selector REC SELECTOR ④.

- Ponga el conmutador selector REC SELECTOR en la posición 1 ► 2 cuando copie del magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 1 al magnetófono conectado en los terminales TAPE 2.
- Ponga el conmutador selector REC SELECTOR en la posición 2 ► 1 cuando copie del magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 2 al magnetófono conectado en los terminales DAT/TAPE 1.

NOTA:
Las señales de la fuente de entrada seleccionada con el conmutador selector REC SELECTOR pueden copiarse sin tener en cuenta los ajustes del conmutador selector INPUT SELECTOR y del conmutador DIRECT.

3. Ponga en funcionamiento los magnetófonos para comenzar la copia.

Ponga el magnetófono con la cinta original en el modo de reproducción y el magnetófono con la cinta virgen en el modo de grabación.

Reproducción utilizando un ecualizador gráfico

El sonido de todas las fuentes de señales puede ajustarse con precisión mediante un ecualizador gráfico conectado a los terminales ADAPTOR. Sin embargo, el ecualizador gráfico se omite cuando el conmutador DIRECT está activado.

NOTA:
Cerciórese de realizar esta operación estando activado el interruptor de la alimentación del componente adaptador. El interruptor de la alimentación debe dejarse conectado incluso cuando no se utilice el componente adaptador. Si se desconecta el componente adaptador no se producirá sonido, o el sonido de la reproducción quedará distorsionado.

MONITORAÇÃO DURANTE A GRAVAÇÃO

Com um leitor de cassetes com três cabeças, pode-se ouvir o som a ser gravado. Esta operação de verificação da qualidade do som e nível de gravação chama-se monitoração. Para a monitoração, o selector INPUT SELECTOR desta unidade deve estar na posição do leitor de cassetes que está a gravar.

- Ao gravar com o leitor de cassetes ligado às tomadas DAT/TAPE 1: Coloque na posição DAT/TAPE 1.
- Ao gravar com o leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2: Coloque na posição TAPE 2.

OBSERVAÇÃO:
A monitoração não é possível quando se grava desde um componente ligado às tomadas PHONO ou LINE.

CÓPIA DE CASSETES

Quando se usam dois leitores de cassetes (ou quando se usa um leitor de cassetes duplo), pode-se gravar o som de uma cassete em outra.

Exemplos de aplicação:

- Para fazer a cópia idêntica de uma cassete original.
- Para editar uma gravação de um programa FM a fim de cortar os comerciais indesejáveis, gravando somente o material desejado numa outra cassete.

Utilização de dois leitores de cassetes

1. Coloque a cassete de leitura (cassete gravada) e uma cassete para gravação (virgem) nos respectivos leitores de cassetes.

2. Seleccione a direcção de cópia com o selector REC SELECTOR ④.

- Para copiar desde o leitor de cassetes das tomadas DAT/TAPE 1 ao leitor de cassetes das tomadas TAPE 2: Coloque na posição 1 ► 2.
- Para copiar desde o leitor de cassetes das tomadas TAPE 2 ao leitor de cassetes das tomadas DAT/TAPE 1: Coloque na posição 2 ► 1.

OBSERVAÇÃO:
A entrada do leitor de cassetes seleccionada com o selector REC SELECTOR independentemente da posição do selector INPUT SELECTOR ou tecla DIRECT.

3. Opere os leitores de cassetes para começar a cópia.

Coloque o leitor de cassetes com a cassete original no modo de leitura e o leitor de cassete com a cassete virgem no modo de gravação.

Leitura com o equalizador gráfico

O som de todas as fontes podem ser ajustados acuradamente com o equalizador gráfico ligado às tomadas ADAPTOR.
No entanto, os sinais não passam pelo equalizador gráfico quando o modo de som directo está activado.

OBSERVAÇÃO:
Certifique-se de realizar esta operação com a alimentação do componente adaptador ligada. Mesmo quando não utilizar o componente adaptador, deixe sua alimentação ligada. Se o componente adaptador ficar desligado, não se produzirá nenhum som, ou o som ficará destorcido.

OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

Onjuiste werking wordt vaak voor een defekt aangezien. Ga de volgende punten na als u denkt dar er iets mis is met dit komponent. Soms kan de moeilijkheid veroorzaakt worden door een ander komponent. Ga de andere komponenten en de elektrische bedrading na. Als de moeilijkheden niet opgelost kunnen worden na deze lijst te hebben afgewerkt, laat het dichtsbijzijnde PIONEER servicecentrum of uw dealer dan reparatiewerkzaamheden uitvoeren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat	• De stekker van het netsnoer is niet op een netuitgang aangesloten. • De netstekker van het komponent is in de netuitgang van een andere komponent gestoken (bijvoorbeeld de schakelklok), maar de stroom naar het betreffende komponent is uitgeschakeld.	• Steek de stekker van het netsnoer stevig in een netuitgang. • Schakel de stroom naar het andere apparaat in.
Geen geluid	• De aansluitsnoeren zijn losgeraakt of verkeerd aangesloten. • De aansluitbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. • De ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) is niet op de gewenste geluidsbron ingesteld. • De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend. • Beide luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) zijn op "OFF" gezet (▬). • De MUTING schakelaar staat in de "aan" stand. (De indikator brandt.)	• Sluit de aansluitsnoeren stevig en op de juiste wijze aan. • Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. • Zet de schakelaar in de juiste stand (PHONO, TUNER, CD LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten. • Zet één van de schakelaars op "ON" (▬). • Zet de MUTING schakelaar in de "uit" stand. (De indikator dooft.)
Geen geluid van één van de luidsprekers	• De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt.	• Sluit de snoeren stevig aan.
Opnemen is niet mogelijk	• De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) is in de verkeerde stand gezet. • De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (Zie onder "BANDOPNAMEN"). • Sluit op de juiste wijze aan. • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk	• De opnamekeuzeschakelaar (REC SELECTOR) is in de verkeerde stand gezet. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (Zie onder "KOPIËREN VAN BANDOPNAMEN"). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.

FELSÖKNING

Felanvändning misstas ofta för problem med eller funktionsfel på apparaten. Kontrollera med nedanstående schema om apparaten inte fungerar som du vill. Undersök också övriga komponenter i stereoanläggningen och andra elapparater som används. Om felet inte kan rättas till enligt nedanstående schema, anlita närmaste auktoriserade serviceverkstad eller återförsäljaren för PIONEER för reparation.

Symptom	Trollg orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	• Stickkontakten är utdragen. • Strömmen frånkopplad på den komponent (t.ex. timer osv.) till vilken nätsladden är ansluten.	• Skjut in stickkontakten ordentligt. • Tillkoppla strömmen på den andra komponenten.
Ingen ljudåtergivning.	• Ljudkablarna frånkopplade eller felkopplade. • Uttag eller ljudkablarnas pluggar är smutsiga. • INPUT SELECTOR felinställd. • Felmanövrering av annan komponent. • Båda SPEAKERS-väljarna är i läge "OFF" (▙). • MUTING-omkopplaren i läge "ON". (Indikatorn lyser.)	• Anslut ordentligt. • Rengör kontakter och pluggar. • Ställ in väljaren rätt (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Se annan komponents bruksanvisning. • Sätt en eller båda raljarna i läge "ON" (▂). • Sätt MUTING-omkopplaren i läge "OFF". (Indikatorn släckt.)
Inget ljud från en av högtalarna.	• Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan.	• Anslut ordentligt.
Bandinspelning är omöjligt.	• REC SELECTOR-omkopplaren läge är fel. • Felanslutning. • Kassettdäcket felmanövrerat.	• Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "BANDINSPELNING"). • Rätta till anslutningen. • Läs kassettdäckets bruksanvisning.
Bandkopiering är omöjlig.	• REC SELECTOR-omkopplarens läge är fel. • Kassettdäcken felmanövrerade.	• Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "BANDKOPIERING"). • Läs kassettdäckens bruksanvisning.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

La manipulación incorrecta del aparato se confunde a menudo con fallos y averías. Si cree que existe alguna anomalía en este componente, compruebe los puntos indicados más abajo. Algunas veces, los fallos se encuentran en otro componente. Inspeccione los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si el fallo no puede corregirse, incluso después de haber seguido las sugerencias indicadas más abajo, póngase en contacto con el centro de reparaciones autorizado por PIONEER o con su concesionario para efectuar los trabajos de reparación necesarios.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No se enciende el aparato	• Enchufe del cable de alimentación desconectado de la toma de corriente. • El enchufe del cable de alimentación ha sido enchufado en la toma de corriente de otro componente (temporizador, etc., por ejemplo) pero la alimentación de ese aparato está desconectada.	• Inserte firmemente el enchufe en la toma de corriente. • Conecte la alimentación del otro componente.
No hay sonido	• Cables de conexión desconectados de los terminales o mal conectados. • Terminales, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. • El conmutador selector INPUT SELECTOR no está en la posición apropiada. • No es correcto el funcionamiento de otros componentes. • Ambos conmutadores selectores SPEAKERS en la posición OFF (▙). • Conmutador MUTING en la posición "activado". (El indicador se enciende.)	• Conéctelos firmemente. • Limpie los terminales y los enchufes. • Póngalo en la posición correcta (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes. • Ponga un conmutador selector o ambos, en la posición ON (▂). • Ponga el conmutador MUTING en la posición "desactivado". (El indicador se apaga.)
No hay sonido de un altavoz	• Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado.	• Conéctelos firmemente.
No pueden grabarse cintas	• No es correcta la posición del conmutador selector REC SELECTOR. • Conexiones incorrectas. • Funcionamiento incorrecto del magnetófono.	• Ajuste correctamente el conmutador (Consulte la sección "GRABACIóN DE CINTAS".) • Vuelva a conectar correctamente. • Consulte el manual de instrucciones del magnetófono.
No pueden copiarse cintas	• La posición del conmutador selector REC SELECTOR no es correcta. • El funcionamiento de los magnetófonos no es correcto.	• Ajuste correctamente el conmutador. (Consulte la sección "COPIA DE CINTAS".) • Consulte el manual de instrucciones de los magnetófonos.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Erros de operação são frequentemente confundidos com problemas e avarias. Ao encontrar algo errado com esta unidade, verifique os pontos seguintes. Em muitos casos o problema encontra-se num outro componente. Examine os outros componentes assim como os aparelhos eléctricos que estiverem a ser utilizados. Se não puder solucionar o problema após a verificação descrita abaixo, consulte seu representante ou centro de assistência técnica autorizado da PIONEER mais próximo.

Problema	Causa	Solução
Não há alimentação para a unidade.	• A ficha do cabo de alimentação está desligada da tomada de parede. • A ficha do cabo de alimentação está ligada na tomada de CA de um outro componente (temporizador, etc.) e este componente está desligado.	• Insira a ficha firmemente na tomada de parede. • Ligue a alimentação do outro componente.
Não há som.	• Os cabos de ligação estão desligados das tomadas ou ligados incorrectamente. • As tomadas ou pinos das fichas dos cabos de ligação estão sujos. • O selector INPUT SELECTOR não está na posição da fonte desejada. • A operação da fonte desejada está incorrecta. • Ambos selectores SPEAKERS estão desactivados (▬). • A tecla MUTING está activada (indicador está iluminado).	• Ligue correctamente. • Limpe as tomadas e pinos. • Coloque o selector na posição correcta (PHONO, TUNER, CD, LINE, DAT/TAPE 1, TAPE 2). • Consulte o manual de instruções da fonte desejada. • Accione um ou ambos selectores (▬). • Desactive a tecla MUTING (o indicador apaga-se).
Não se produz som em uma das colunas de altifalantes.	• Os cabos de ligação ou cabos de altifalantes para aquele lado estão desligados.	• Ligue correctamente.
A gravação de cassetes não funciona.	• A posição do selector REC SELECTOR está incorrecta. • As ligações estão incorrectas. • A operação do leitor de cassetes está incorrecta.	• Coloque o selector na posição correcta (veja a secção GRAVAÇÃO DE CASSETES). • Ligue correctamente. • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
A cópia de cassetes não funciona.	• A posição do selector REC SELECTOR está incorrecta. • A operação do leitor de cassetes está incorrecta.	• Coloque o selector na posição correcta (veja a secção CÓPIA DE CASSETES). • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.

TECHNISCHE GEGEVENS

[A-449]

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
- T.H.V. 0,009%, 8 Ω ..... 60W + 60W*
- T.H.V. 0,02%, 4 Ω ..... 80W + 80W*

DIN-kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
- T.H.V. 1,0%, 8 Ω ..... 70W + 70W*
- T.H.V. 1,0%, 4 Ω ..... 100W + 100W*

Dynamisch uitgangsvermogen (bij EIA dynamisch testsignaal)
- 8 Ω/4 Ω/2 Ω 75W/110W/150W

Totale harmonische vervorming**
- 20 Hz tot 20 kHz, 60W, 8 Ω 0,009%*
- 20 Hz tot 20 kHz, 80W, 4 Ω 0,02%*

• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 KΩ
- PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 Ω

PHONO Maximale belastbaarheid
- 1 kHz, T.H.V. 0,008% (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV

Uitgangsniveau/impedantie
- TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ

Frekwentiebereik
- PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,3 dB
- PHONO (MC) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE, 5 Hz tot 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*

Toonregelaars (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op −30 dB gezet) ..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Subsoonfilter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/okt.)

Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
- PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning/MC, 0,5 mV ingangsspanning) ..... 93 dB/74 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*

Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*

Demping ..... −∞

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... a.c. 220 − 230V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 550 W
Afmetingen ..... 420 x 352 x 126 mm (b/h/d)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 8,1 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:

Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT schakelaar op "aan".
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

[A-339]

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
- T.H.V. 0,01%, 8 Ω ..... 40W + 40W*
- T.H.V. 0,02%, 4 Ω ..... 50W + 50W*

DIN-kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
- T.H.V. 1,0%, 8 Ω ..... 55W + 55W*
- T.H.V. 1,0%, 4 Ω ..... 75W + 75W*

Dynamisch uitgangsvermogen (bij EIA dynamisch testsignaal)
- 8 Ω/4 Ω/2 Ω 55W/90W/100W

Totale harmonische vervorming**
- 20 Hz tot 20 kHz, 40W, 8 Ω 0,01%*
- 20 Hz tot 20 kHz, 50W, 4 Ω 0,02%*

• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
- PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 KΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 Ω

PHONO Maximale belastbaarheid
- 1 kHz, T.H.V. 0,02% (MM) ..... 150 mV

Uitgangsniveau/impedantie
- TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ

Frekwentiebereik
- PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,3 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE, 5 Hz tot 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*

Toonregelaars (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op −30 dB gezet) ..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
- PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning) ..... 89 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*

Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 73 dB/63 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 87 dB/65 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... a.c. 220 − 230V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 410 W
Afmetingen ..... 420 x 352 x 126 mm (b/h/d)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 6,9 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:

Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT schakelaar op "aan".
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

[A-449]

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 20 Hz till 20 kHz)**
THD 0,009%, 8 Ω ..... 60W + 60W*
THD 0,02%, 4 Ω ..... 80W + 80W*
DIN kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
THD 1,0%, 8 Ω ..... 70W + 70W*
THD 1,0%, 4 Ω ..... 100W + 100W*
Dynamisk uteffekt (EIA dynamisk testsignal)
8 Ω/4 Ω/2 Ω 75W/110W/150W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 60W, 8 Ω 0,009%*
20 Hz till 20 kHz, 80W, 4 Ω 0,02%*

• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, THD 0,008% (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz till 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll (ljudnivån i läget −30dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filter (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/okt)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång/MC, 0,5 mV ingång) ... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Dämpning ..... −∞

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 — 230V, 50/60 Hz
Effektförbrukning 550W
Mått (B x D x H) ..... 420 x 352 x 126 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 8,1 kg

Tillbehör

Bruksanvisning ..... 1 st.

OBS:
Rätten till ändringar förbehålls.

* Mätt med DIRECT-omkopplaren i ON-läge.
** Mätt med spektralanalysator för audio.

[A-339]

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 20 Hz till 20 kHz)**
THD 0,01%, 8 Ω ..... 40W + 40W*
THD 0,02%, 4 Ω ..... 50W + 50W*
DIN kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
THD 1,0%, 8 Ω ..... 55W + 55W*
THD 1,0%, 4 Ω ..... 75W + 75W*
Dynamisk uteffekt (på EIA dynamisk testsignal)
8 Ω/4 Ω/2 Ω 55W/90W/100W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 40W, 8 Ω 0,01%*
20 Hz till 20 kHz, 50W, 4 Ω 0,02%*

• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, THD 0,02% (MM) ..... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM), 20 Hz till 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE, 5 Hz till 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll (ljudnivån i läget −30dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) ..... 89 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 73 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 87 dB/65 dB*

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 — 230V, 50/60 Hz
Effektförbrukning 410W
Mått (B x D x H) ..... 420 x 352 x 126 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 6,9 kg

Tillbehör

Bruksanvisning ..... 1 st.

OBS:
Rätten till ändringar förbehålls.

* Mätt med DIRECT-omkopplaren i ON-läge.
** Mätt med spektralanalysator för audio.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

[A-449]

Sección del amplificador

Potencia de salida continua (ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,009%, 8 Ω ..... 60W + 60W*
D.A.T. 0,02%, 4 Ω ..... 80W + 80W*
Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1,0%, 8 Ω ..... 70W + 70W*
D.A.T. 1,0%, 4 Ω ..... 100W + 100W*
Potencia de salida dinámica (en señal de prueba dinámica EIA)
8 Ω/4 Ω/2 Ω 75W/110W/150W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz, 60W, 8 Ω 0,009%*
20 Hz a 20 kHz, 80W, 4 Ω 0,02%*

• *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación sea de 230V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 Ω
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz D.A.T. 0,008% (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE, 5Hz a 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*
Control de tono (control de volumen en la posición −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtro (SUBSONIC) ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Relación señal a ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV/MC, entrada de 0,5 mV)
..... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Relación señal a ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Silenciamiento ..... −∞

Alimentación/varios

Alimentación ..... CA 220 — 230V, 50/60 Hz
Consumo 550W
Dimensiones ..... 420 x 352 x 126 mm
Peso (sin embalaje) ..... 8,1 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

* Mida estando desconectado el conmutador DIRECT.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

[A-339]

Sección del amplificador

Potencia de salida continua (ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
Modelo para el Reino Unido
D.A.T. 0,01%, 8 Ω ..... 40W + 40W*
D.A.T. 0,02%, 4 Ω ..... 50W + 50W*
Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1,0%, 8 Ω ..... 55W + 55W*
D.A.T. 1,0%, 4 Ω ..... 75W + 75W*
Potencia de salida dinámica (en señal de prueba dinámica EIA)
8 Ω/4 Ω/2 Ω 55W/90W/100W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz, 40W, 8 Ω 0,01%*
20 Hz a 20 kHz, 50W, 4 Ω 0,02%*

• *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación sea de 230V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz D.A.T. 0,02% (MM) ..... 150 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE REC, ADAPTOR OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE, 5Hz a 100 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB*
Control de tono (control de volumen en la posición −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relación señal a ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 89 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Relación señal a ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 73 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 87 dB/65 dB*

Alimentación/varios

Alimentación ..... CA 220 — 230V, 50/60 Hz
Consumo 410W
Dimensiones ..... 420 x 352 x 126 mm
Peso (sin embalaje) ..... 6,9 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

* Mida estando desconectado el conmutador DIRECT.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

[A-449]

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua (ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,009%, 8 Ω ..... 60 W + 60 W*
D.H.T. 0,02%, 4 Ω ..... 80 W + 80 W*
Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1%, 8 Ω ..... 70 W + 70 W*
D.H.T. 1%, 4 Ω ..... 100 W + 100 W*
Potência de saída dinâmica (em sinal de teste dinâmico EIA)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 75 W/110 W/150 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz, 60 W, 8 Ω 0,009%*
20 Hz a 20 kHz, 80 W, 4 Ω 0,02%*

• *As especificações acima são para quando há um fornecimento de energia de 230V.*

Impedância/Sensibilidade de entrada
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO (MC) ..... 0,2 mV/100 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Nível de sobrecarga do gira-discos
1 kHz, D.H.T. 0,008% (MM/MC) ..... 150 mV/12 mV
Impedância/nível de saída
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
PHONO (MC) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controlos de tonalidade (controlo de volume ajustado a −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controlo de volume ajustado a −30 dB)
..... +5 dB (100Hz)/+3 dB (10 kHz)
Filtro subsónico ..... 17 Hz (12 dB/oct.)
Relação sinal-ruído (Curto-circuito IHF, ponderação A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV/MC, entrada de 0,5 mV)
..... 93 dB/74 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Relação sinal-ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 74 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 88 dB/65 dB*
Emudecimento ..... −∞

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 − 230Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 550 W
Dimensões ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 8,1 kg

Acessórios

Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:

As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

[A-339]

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua (ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,01%, 8 Ω ..... 40 W + 40 W*
D.H.T. 0,02%, 4 Ω ..... 50 W + 50 W*
Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1,0%, 8 Ω ..... 55 W + 55 W*
D.H.T. 1,0%, 4 Ω ..... 75 W + 75 W*
Potência de saída dinâmica (em sinal de teste dinâmico EIA)
8 Ω/4 Ω/2 Ω ..... 55 W/90 W/100 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz, 40 W, 8 Ω 0,01%*
20 Hz a 20 kHz, 50 W, 4 Ω 0,02%*

• *As especificações acima são para quando há um fornecimento de energia de 230V.*

Impedância/Sensibilidade de entrada
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 150 mV/40 kΩ
Nível de sobrecarga do gira-discos
1 kHz, D.H.T. 0,02% (MM) ..... 150 mV
Impedância/nível de saída
TAPE REC, ADAPTOR OUTPUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controlos de tonalidade (controlo de volume ajustado a −30 dB)
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controlo de volume ajustado a −30 dB)
..... +5 dB (100Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relação sinal-ruído (Curto-circuito IHF, ponderação A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 89 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 108 dB*
Relação sinal-ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 73 dB/63 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE ..... 87 dB/65 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 − 230Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 410 W
Dimensões ..... 420 (L) x 352 (P) x 126 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 6,9 kg

Acessórios

Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:

As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.